

MENZER
WWW.MENZER-TOOLS.COM



MENZER VC 760



PRŮMYSLOVÝ VYSAVAČ Návod k použití
NASS- UND TROCKENSAUGER Originalbetriebsanleitung
INDUSTRIAL VACUUM CLEANER Original instructions
ASPIRADORA DE SEGURIDAD Manual original
ASPIRATEUR INDUSTRIEL Mode d'emploi
ASPIRAPOLVERE INDUSTRIALE Istruzioni originali per l'uso
INDUSTRIEZUIGER Oorspronkelijke gebruiksaanwijzing
ORYGINALNA INSTRUKCJA OBSŁUGI Tłumaczenie oryginalnej instrukcji
PRIEMYSELNÝ VYSÁVAČ Návod na použitie

ČEŠTINA

DEUTSCH

ENGLISH

ESPAÑOL

FRANÇAIS

ITALIANO

NEDERLANDS

POLSKI

SLOVENČINA

SEZNAM

1.	TECHNICKÉ ÚDAJE	CZ 3
2.	BEZPEČNOSTNÍ PŘEDPISY	CZ 3
2.1	Připojení do elektrické sítě	CZ 3
2.2	Pracovní předpisy	CZ 3
2.3	Obsluha	CZ 4
3.	PROVOZ	CZ 4
3.1	Uvedení do provozu	CZ 4
3.2	Suchý provoz	CZ 5
3.3	Mokrý provoz	CZ 5
4.	USKLADNĚNÍ	CZ 5
5.	ÚDRŽBA	CZ 6
5.1	Odstranění závad	CZ 6
5.2	Výměna filtračního sáčku	CZ 6
6.	STROJE DETAILS	CZ 8
7.	ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ	CZ 10
8.	ZÁRUČNÍ PODMÍNKY	CZ 11

MENZER VC 760 PRŮMYSLOVÝ VYSAVAČ

Návod k použití

Milý zákazníku,

Průmyslový vysavač MENZER VC 760, pro který jste se rozhodli, je vysoce hodnotný produkt. Za důvěru v nás vloženou Vám děkujeme a věříme, že s naším výrobkem budete plně spokojeni.

Než začnete s vysavačem pracovat, přečtěte si prosím pozorně následující návod k použití a s ním související bezpečnostní předpisy. To Vám zaručuje optimální výsledek Vaší práce. Dodržování bezpečnostních předpisů Vás ochrání před úrazem způsobeným nesprávným použitím tohoto vysavače.

Váš tým firmy MENZER

Návod k použití a údržbě průmyslového vysavače má uživatele seznámit s jeho konstrukcí, technickými předpoklady, obsluhou při bezpečném provozu, správnou údržbou, jeho případnou opravou, uskladněním a použitím. Použití a provoz vysavače MENZER VC 760 se děje na vlastní nebezpečí a zodpovědnost provozovatele. Tento návod k použití a v něm obsažené bezpečnostní předpisy je třeba dodržovat a pečlivě uložit k pozdějšímu nahlédnutí.

1. TECHNICKÉ ÚDAJE

Model:	MENZER VC 760	Příkon elektrického nářadí:
Napětí:	230 V ~ 50 Hz / 110 V ~ 50 Hz	230 V: 2.200 W (Švýcarsko 1.000 W)
Výkon:	1.380 W	110 V: 410 W
Proud vzduchu:	3.180 l/min	
Sací výkon:	20 kPa	
Nádržka:	35 l	
Váha:	10,5 kg	

2. BEZPEČNOSTNÍ PŘEDPISY

Průmyslový vysavač MENZER VC 760 byl navržen zvláště pro suchou stavbu a renovační práce a je vhodný jak pro odsávání suchého prachu z broušení, tak i pro odstranění tekutin.

2.1 PŘIPOJENÍ DO ELEKTRICKÉ SÍTĚ

- Kabel přístroje smí být připojen pouze do zásuvky s napětím, které je vyznačeno na štítku přístroje. Zásuvky musí být navíc podle zákonných předpisů uzemněny.
- U elektroniky průmyslového vysavače zabraňte kontaktu s dešťovou vodou či jinou vodou, neboť vniknutím vody vzniká nebezpečí krátkého spojení a tím trvalého poškození stroje. Pro uživatele v takovém případě vzniká navíc nebezpečí úrazu elektrickým proudem.
- Průmyslovým vysavačem ani jiným strojem nepřejíždějte přes připojovací kabel vysavače, může tak dojít k poškození pláště kabelu.
- Nezatěžujte připojovací kabel neodborně tak, že na něm přístroj potáhnete za sebou či přístroj budete za kabel i jinak přemisťovat. Při vypínání vysavače ze sítě nevytahujte zástrčku za kabel. Na kabel nesmí působit horko, olej ani různé jiné chemikálie.
- V případě poškození připojovacího kabelu nechte kabel opravit nebo vyměnit odborným personálem. Vysavač s poškozeným kabelem nepoužívejte.
- Použijete-li prodlužovací kabel, musí mít dostatečný průměr (2,5 mm²), aby nedocházelo ke kolísání napětí a přehřátí.

2.2 PRACOVNÍ PŘEDPISY

- Pro zabránění úrazu zajistěte dobré větrání a osvětlení pracoviště.
- Nedopusťte, aby se na vašem pracovišti zdržovaly nepovolané osoby (zvláště děti), které by během práce rušili vaši koncentraci.

2.3 OBSLUHA

- Průmyslový vysavač při vysávání na suché stavbě používejte vždy se sáčkem na stavební prach, dále s povolenou filtrační maskou poskytující ochranu proti prachu! Na snížení rizika zranění používejte kromě toho bezpečnostní oděv, ochranné brýle a neklouzavou pracovní obuv.
- Před každým zapojením do zásuvky zajistěte, aby nebylo možné mimovolné zapnutí stroje a přešlo se tak úrazům. Všechny další stroje je třeba z pracovního dosahu průmyslového vysavače odstranit.
- Ujistěte se, že všechna zařízení pro odsávání a zachycování nečistot jsou správně nainstalována. Ověřte si dále, že žádný spínač na průmyslovém vysavači není defektní, že pohyblivé díly bezvadně fungují a žádné díly průmyslového vysavače nejsou ulomené.
- Svě ruce, vlasy, nohy a nepřiléhavé nebo vlající části oděvu držte v bezpečné vzdálenosti od přístroje.
- Průmyslový vysavač používejte jen pro vysávání suchého prachu a nelepavých tekutin.
- Nasátí hořící cigarety či horkého popela může mít za následek explozi. Také žádné leptavé tekutiny se nesmí dostat do průmyslového vysavače, protože by přístroj mohly trvale poškodit. Proto se obecně vyvarujte vysávání neřaděných kyselin a louhů, kovových prachových částic (jako hliníku, zinku nebo magnézia) ve spojení se zásaditými nebo kyselými čisticími prostředky a vysávání organických rozpouštědel jako je benzín.
- V pracovních pauzách a při opravách byste průmyslový vysavač měli vždy vypnout a zástrčku vytáhnout ze sítě.
- Dříve než budete vysávat tekutiny, vyčistěte průmyslový vysavač důkladně od prachu ze suché stavby.
- Poškozený přístroj nechte opravit pouze kvalifikovaným odborným personálem.

3. PROVOZ

3.1 UVEDENÍ DO PROVOZU

Pro první uvedení průmyslového vysavače do provozu nebo její přepravu proveďte následující úkony:

- Ze skříně průmyslového vysavače vyjměte všechny jednotlivé díly.
- Zajistěte, aby byl vysavač vypnutý. Zkontrolujte, zda přípojovací kabely vysavače a všechny s ním spojené stroje (např. bruska žirafa) jsou v pořádku a nepoškozené (Příkon elektrického nářadí ve stavu připojení viz Technické údaje).
- Budete-li vysávat prach ze suché stavby, připojte průmyslový vysavač k brusce a zkontrolujte, zda jste do vysavače vložili filtrační sáček vhodný pro stavební prach.
- Zajistěte, aby se přípojovací el. kabel a hadice nedostaly do dosahu průmyslového vysavače.

3.2 SUCHÝ PROVOZ

Vysáváte-li suchý stavební prach, musíte mít vždy nasazený filtr a filtrační sáček pro prach ze suché stavby!

Jakmile jste provedli všechna bezpečnostní opatření a průmyslový vysavač i bruska jsou připraveny, můžete zapnout nejdřív průmyslový vysavač a potom k němu připojený nástroj.

Zapnutí:

Motor průmyslového vysavače nenaskočí automaticky, když zapnete k němu zapojenou brusku. Průmyslový vysavač zapojte do vhodné zásuvky a vypínač přepněte na „I“.

Vypnutí:

Chcete-li vysavač vypnout, přepněte vypínač na „O“.

Mějte na zřeteli, že se přístrojová zdířka na průmyslovém vysavači neaktivuje vedle ní ležícím vypínačem – vypínačem se průmyslový vysavač musí zapnout a vypnout. Jakmile je vysavač zapojen na síť, je na zdířce přístroje napětí.

Průmyslový vysavač má permanentní čištění pomocí filtrování multicykloem, díky němuž si ušetříte časté přerušování práce z důvodu manuálního čištění. Musíte však po vysávání stavebního prachu sejmout kryt filtrační jednotky a filtr vyprázdnit. Za tím účelem uvolněte pákové úchyty na boku krytu, otevřete spodní kryt filtru a vysypte prach.

3.3 MOKRÝ PROVOZ

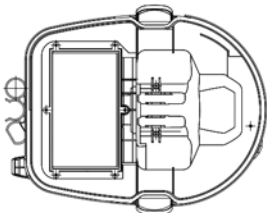
- Nevysávejte nikdy hořlavé, explozivní či leptající tekutiny! Dbejte, aby byl vysavač zbaven stavebního prachu, než budete vysávat tekutinu, protože jinak můžete vysavač trvale poškodit.
- Než začnete vysávat namokro, vyjměte bezpodmínečně sáček filtru.
- Vyprázdněte nádrž, je-li zaplněna z jedné třetiny. Za tím účelem otevřete kryt nádrže a tekutinu opatrně vylijte.
- Průmyslový vysavač má automatický vypínací mechanismus, který stroj po naplnění do určité míry vypne. To však neplatí při vysátí vodivých tekutin jako určitých emulzí, olejů či tuků. Proto v těchto případech musíte stav naplnění v průběhu vysávání pravidelně kontrolovat.
- Průmyslový vysavač okamžitě vypněte, vytéká-li zpod krytu tekutina nebo pěna.
- Po vysávání tekutin vyčistěte a vysušte prosím vždycky filtr, elektrody a nádrž.

4. USKLADNĚNÍ

Průmyslový vysavač nesmí být vystavena vlhku. Před uskladněním je třeba průmyslový vysavač odpojit z elektrické sítě a přívodní kabel nepoužívat k jejímu zavěšení. Uskladněte průmyslový vysavač vždy v příslušném obalu v bezpečné vzdálenosti z dosahu dětí.

5. ÚDRŽBA

Všechny vzduchové prostupy a nádrž na zachycení prachu je třeba udržovat čisté a v pravidelném intervalu je stlačeným vzduchem čistit. Nasaďte si při čištění bezpodmínečně ochranné brýle. Plastové díly by se měly očistit měkkým, a pokud je to nutné, lehce navlhčeným hadrem. Nepoužívejte k čištění rozpouštědla. Pečlivé čištění a údržba jsou nezbytné, pokud chcete vyloučit zhoršení obsluhy stroje.



Čistěte také pravidelně elektrody, které se nacházejí na spodní straně krytu nádrže.

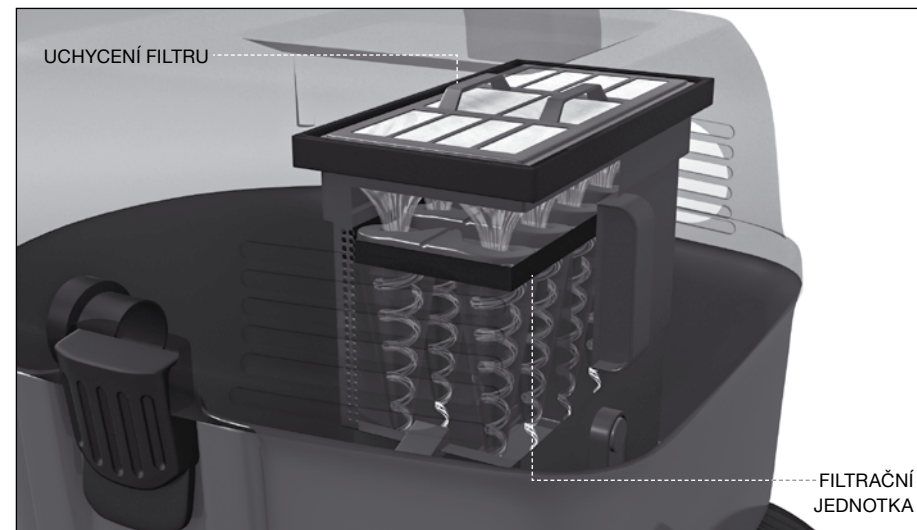
5.1 ODSTRANĚNÍ CHYB

Problém	Možná příčina	Odstranění
Stroj se při mokrému vysávání jednoduše vypne.	Nádrž je příliš plná.	Vylijte nádrž.
1. Sací síla klesá. 2. Při vysávání s přístroje vychází prach.	Filtr je zanesený nebo chybně nasazený.	Vyčistěte popř. vyměňte všechny prvky filtru a sáček. Zkontrolujte také, zda všechny tyto díly dobře sedí.

5.2 VÝMĚNA FILTROVACÍHO SÁČKU

Chcete-li sáček filtru vyjmout – například kvůli jeho výměně, vyčištění nebo před započetím mokrého vysávání - stiskem rozevřete kovové třmeny na filtrovacím sáčku a stáhněte sáček z dovnitř obrácené strany připojení hadice. Pro opětovné připevnění filtrovacího sáčku kovové třmeny opět tlakem rozevřete do stran a sáček pak připevněte na vstupu hadice.

6. STROJE DETAILS



7. ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ

Tímto prohlašujeme, že níže označené stroje odpovídají jejich základní koncepcí a konstrukčním provedením, stejně jako námi do provozu uvedenými konkrétními provedeními, příslušným zásadním požadavkům o bezpečnosti a ochraně zdraví směrnic ES. Při jakýchkoli na stroji provedených změnách, které nebyly námi odsouhlaseny, pozbývá toto prohlášení svou platnost.

Výrobek: Vysavač
Typ: MENZER VC 760

Příslušné směrnice ES
2004/108/ES
2006/42/ES

Použité harmonizační normy

EN 55014-1: 2006 + A1: 2009
EN 55014-2: 1997 + A1: 2001 + A2: 2008
EN 61000-3-2: 2006 + A1: 2009 + A2: 2009
EN 61000-3-3: 2008
EN 60335-1: 2002 + A1: 2004 + A11: 2004 + A2: 2006 + A12: 2006 + A13: 2008 + A14: 2010
EN 62233: 2008

Použité národní normy

-



Torsten Ceranski
Jednatel

Taucha, 01/09/2013

CGL GmbH
Straße des 17. Juni 4
04425 Taucha

Německo

8. ZÁRUČNÍ PODMÍNKY

Při pořízení elektrických strojů a přístrojů MENZER poskytuje výrobce konečnému zákazníkovi 2 roky záruky od data nákupu.

Garantujeme, že naše elektrické nářadí nevykazuje žádné materiálové ani výrobní vady. Vyskytne-li se případ, kdy tomu tak není, provedeme v rámci naší výrobní záruky bezplatnou opravu, popř. vyměníme vadný díl zdarma. Uznání dalších nároků, pokud ručení není stanoveno zákonem, je vyloučeno. Uplatnění záručního plnění neprodlužuje záruční lhůtu.

Výrobní záruka firmy MENZER bude poskytnuta za předpokladu, že bylo elektrické nářadí používáno v souladu s návodem k obsluze. Nárok na záruku lze uplatnit pouze v rámci záruční lhůty po předložení přístroje v nerozloženém originálním stavu spolu s kopií dokladu o koupi. Nevyplaceně zaslané zásilky zásadně nepřijímáme! Mějte, prosím, pochopení, že nevyplacenou zásilku a stroje bez objednávky opravy z logistických důvodů nelze přijímat. Veškeré informace a rovněž formulář pro přidělení objednávky opravy najdete na adrese, viz níže:

www.menzer-tools.com > Služby
e-mail: service@menzer-tools.com
telefon: +49 342 98 74 14 15

Nárok na záruku se vztahuje pouze na nářadí používané v souladu s jeho určením a ze záruky jsou vyloučeny především:

- Díly, které podléhají provoznímu opotřebení
- Závady na základě nevhodného používání nebo nedodržování návodu k obsluze
- Demontovaná elektrická nářadí
- Škody způsobené přetížením elektrického přístroje
- Škody na základě používání nepovolených, vadných nebo nesprávně používaných částí příslušenství
- Škody, které byly způsobeny elektrickým nářadím
- Škody vzniklé používáním násilí
- Následné škody, vzniklé nevhodnou a nedostatečnou údržbou ze strany zákazníka nebo třetí osoby
- Poškození cizím zaviněním, resp. cizími tělesy

Záruční opravy mohou provádět výhradně servisní střediska firmy MENZER.

Tímto prohlášením o záruce nejsou dotčeny zákonné, resp. smluvní nároky na záruční plnění.

INHALTSVERZEICHNIS

1.	TECHNISCHE DATEN	DE 3
2.	SICHERHEITSHINWEISE	DE 3
2.1	Elektrische Anschlüsse	DE 3
2.2	Arbeitsumgebung	DE 4
2.3	Bedienung	DE 4
3.	BETRIEB	DE 5
3.1	Inbetriebnahme	DE 5
3.2	Trockenbetrieb	DE 5
3.3	Nassbetrieb	DE 6
4.	LAGERUNG	DE 6
5.	INSTANDHALTUNG	DE 7
5.1	Fehlerbehebung	DE 7
5.2	Wechseln der Filtertüte	DE 7
6.	MASCHINENDETAILS	DE 8
7.	CE-ERKLÄRUNG	DE 10
8.	GARANTIEBEDINGUNGEN	DE 11

Lieber Kunde,

mit dem Industriesauger MENZER VC 760 haben Sie sich für ein hochwertiges Produkt entschieden. Wir möchten uns bei Ihnen für das entgegengebrachte Vertrauen bedanken.

Bitte beachten Sie die Bedienungs- und Sicherheitshinweise auf den nachfolgenden Seiten, bevor Sie zum ersten Mal mit dem Gerät arbeiten. Ein genaues Lesen garantiert Ihnen zudem ein optimales Arbeitsergebnis. Die Sicherheitshinweise sollen Sie vor Unfällen durch unsachgemäße Benutzung des Industriesaugers schützen.

Ihr MENZER-Team

Die Bedienungs- und Wartungshinweise sollen den Benutzer des Industriesaugers mit dem Aufbau, den technischen Voraussetzungen, dem Bedienen zum sicheren Gebrauch, der richtigen Wartung, Reparatur, Lagerung und Anwendung vertraut machen. Der Betrieb des Gerätes geschieht auf eigene Gefahr und Verantwortung. Diese Bedienungsanleitung und die darin enthaltenen Sicherheitshinweise sollten sorgfältig aufbewahrt werden.

1. TECHNISCHE DATEN

Modell:	MENZER VC 760	Leistungsanschlusswert der Elektrowerkzeuge:
Spannung:	230 V ~ 50 Hz / 110 V ~ 50 Hz	230 V: 2.200 W (Schweiz 1.000 W)
Leistung:	1.380 W	110 V: 410 W
Luftstrom:	3.180 l/min	
Saugleistung:	20 kPa	
Behältervolumen:	35 l	
Gewicht:	10,5 kg	

2. SICHERHEITSHINWEISE

Der Industriesauger MENZER VC 760 wurde insbesondere für Trockenbau- und Renovierungsarbeiten entworfen und ist sowohl für das Absaugen von trockenem Schleifstaub als auch für die Entfernung von Flüssigkeiten geeignet.

2.1 ELEKTRISCHE ANSCHLÜSSE

- Die Maschine darf nur an Steckdosen angeschlossen werden, deren Spannung mit der auf dem Typenschild der Maschine angegebenen Spannung übereinstimmt. Die Steckdosen müssen zudem nach den gesetzlichen Bestimmungen geerdet sein.
- Vermeiden Sie, dass die Elektronik des Industriesaugers mit Wasser, etwa durch Regen oder sonstige Nässe, in Kontakt kommt, da durch das Eintreten von Wasser die Gefahr eines Kurzschlusses besteht und die Maschine nachhaltig beschädigt werden kann. Zudem besteht für den Benutzer in diesem Fall Stromschlaggefahr.
- Fahren Sie mit dem Industriesauger oder anderen Werkzeugen nicht über das Anschlusskabel, da es dadurch zu Schäden an dessen Ummantelung kommen kann.
- Belasten Sie das Anschlusskabel nicht unsachgemäß, indem Sie es dazu benutzen, das Gerät hinter sich herzuziehen oder es anderweitig zu bewegen. Ziehen Sie nicht an dem Kabel, um den Industriesauger vom Stromnetz zu trennen. Halten Sie das Kabel von Hitze, Öl und anderen Chemikalien fern.
- Lassen Sie schadhafte Anschlusskabel von speziell ausgebildetem Fachpersonal wechseln und nehmen Sie den Industriesauger nicht in Betrieb, wenn eine Beschädigung an dem Anschlusskabel vorliegt.
- Sollten Sie ein Verlängerungskabel benötigen, so muss dieses über einen ausreichenden Leitungsquerschnitt (2,5 mm²) verfügen, um Spannungsabfall bzw. Überhitzung zu vermeiden.

2.2 ARBEITSUMGEBUNG

- Stellen Sie sicher, dass Ihr Arbeitsplatz stets gut beleuchtet ist, um Unfälle zu vermeiden.
- Achten Sie darauf, dass sich keine weiteren Personen (insbesondere Kinder) an Ihrem Arbeitsplatz aufhalten, durch die Sie während des Arbeitens abgelenkt werden könnten.

2.3 BEDIENUNG

- Verwenden Sie den Industriestaubsauger beim Trockensaugen immer mit einem Staubsack für Trockenbaustaub, ferner mit einer genehmigten Atemschutzmaske, die Schutz gegen Staub gewährt! Zur Verringerung des Verletzungsrisikos verwenden Sie außerdem Sicherheitskleidung, eine Schutzbrille sowie rutschfeste Arbeitsschuhe.
- Stellen Sie vor jedem Anschluss an eine Steckdose sicher, dass ein unbeabsichtigtes Einschalten der Maschine nicht möglich ist, um Unfälle zu vermeiden. Außerdem sind alle anderen Werkzeuge aus dem Arbeitsbereich des Industriesaugers zu entfernen.
- Vergewissern Sie sich, dass alle Staubabsaug- und Auffangeinrichtungen korrekt installiert sind. Stellen Sie außerdem sicher, dass am Industriesauger kein Schalter defekt ist, bewegliche Teile einwandfrei funktionieren und keine Bauteile des Industriesaugers abgebrochen sind.
- Halten Sie Ihre Hände, Haare, Füße und nicht anhaftende Kleidungsstücke weit von den sich in Bewegung befindlichen Teilen und den Ansaugvorrichtungen der Maschine fern.
- Benutzen Sie den Industriesauger nur für das Absaugen von trockenen Stäuben und nicht ätzenden Flüssigkeiten.
- Das Aufsaugen von brennenden Zigaretten oder heißer Asche kann zu Explosionen führen. Ebenso dürfen keine ätzenden Flüssigkeiten in den Industriesauger gelangen, da diese das Gerät nachhaltig schädigen. Vermeiden Sie daher generell das Aufsaugen von unverdünnten Säuren und Laugen, von metallischen Staubpartikeln (wie Aluminium, Zink oder Magnesium) in Verbindung mit alkalischen oder sauren Reinigungsmitteln und von organischen Lösungsmitteln wie Benzin.
- In Arbeitspausen und bei Reparaturen sollten Sie den Industriesauger immer ausschalten und vom Stromnetz trennen.
- Bevor Sie Flüssigkeiten aufsaugen, reinigen Sie den Industriesauger gründlich von Trockenbaustaub.
- Lassen Sie defekte Geräte nur von qualifiziertem Fachpersonal reparieren.

3. BETRIEB

3.1 INBETRIEBNAHME

Folgende Arbeitsschritte müssen Sie durchführen, wenn Sie zum ersten Mal mit der Maschine arbeiten wollen oder diese transportiert haben:

- Entnehmen Sie alle Einzelteile aus dem Gehäuse des Industriesaugers.
- Stellen Sie sicher, dass der Industriesauger ausgeschaltet ist. Überprüfen Sie, ob die Anschlusskabel des Industriesaugers und alle mit ihm verbundenen Geräte (z. B. Langhalsschleifer) intakt und unbeschädigt sind (Leistungsanschlusswert der Elektrowerkzeuge, siehe Technische Daten).
- Wenn sie Trockenbaustäube absaugen wollen, schließen Sie den Industriesauger an das Schleifgerät an und überprüfen Sie, ob eine für Baustaub geeignete Filtertüte in den Industriesauger eingelegt wurde.
- Stellen Sie sicher, dass Anschlusskabel und Schläuche nicht in den Arbeitsbereich der Schleifwerkzeuge und des Industriesaugers gelangen können.

3.2 TROCKENBETRIEB

Wenn Sie trockenen Baustaub saugen, müssen stets der Filter sowie eine Filtertüte für Trockenbaustaub eingesetzt sein!

Sobald alle Sicherheitsvorkehrungen getroffen und der Industriesauger und das Schleifgerät betriebsbereit sind, können Sie zuerst den Industriesauger und dann das angeschlossene Werkzeug einschalten.

Einschalten:

Der Motor des Industriesaugers läuft nicht automatisch an, wenn Sie das mit ihm verbundene Schleifgerät einschalten. Zum Einschalten des Industriesaugers müssen Sie diesen an eine geeignete Steckdose anschließen und den Schalter auf „I“ kippen.

Ausschalten:

Kippen Sie den Schalter auf „O“, um den Industriesauger abzuschalten.

Beachten Sie, dass die Gerätesteckdose am Industriesauger nicht durch den neben ihr liegenden Schalter aktiviert wird – dieser schaltet den Industriesauger an und aus. Auf der Steckdose liegt Spannung, sobald der Industriesauger an eine Spannungsquelle angeschlossen wurde.

Der Industriesauger verfügt über eine permanente Filterreinigung durch einen Multizyklon, wodurch Ihnen häufige Arbeitsunterbrechungen zum Reinigen des Filters erspart bleiben. Jedoch müssen Sie nach dem Trockensaugen das Gehäuse der Filtereinheit entnehmen und den Filter leeren. Lösen Sie dazu die Hebelgriffe an der Seite des Gehäuses, öffnen Sie nun die untere Filterabdeckung und entleeren Sie den Staub.

3.3 NASSBETRIEB

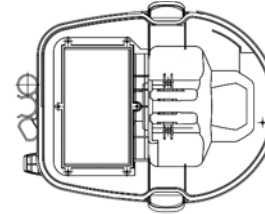
- Saugen Sie nie brennbare, explosive oder ätzende Flüssigkeiten mit dem Gerät auf! Beachten Sie, dass der Industriesauger von Baustaub gereinigt ist, bevor Sie Flüssigkeiten aufsaugen, da der Industriesauger sonst nachhaltig beschädigt werden kann.
- Entfernen Sie unbedingt die Filtertüte, bevor Sie mit dem Nassabsaugen beginnen.
- Entleeren Sie den Tank, wenn er zu einem Drittel gefüllt ist, indem Sie die Abdeckung des Behälters öffnen und die Flüssigkeit vorsichtig ausschütten.
- Der Industriesauger verfügt über einen automatischen Ausschaltmechanismus, der das Gerät ab einer gewissen Füllstandshöhe ausschaltet. Dies ist jedoch bei nicht leitenden Flüssigkeiten wie bestimmten Emulsionen, Ölen oder Fetten nicht der Fall. Daher müssen Sie in diesen Fällen den Füllstand während des Saugens regelmäßig überprüfen.
- Schalten Sie den Industriesauger sofort aus, wenn Flüssigkeit oder Schaum aus dem Gehäuse austritt.
- Reinigen und trocknen Sie nach dem Saugen von Flüssigkeiten bitte stets den Filter, die Elektroden und den Tank.

4. LAGERUNG

Das Gerät darf keiner Feuchtigkeit ausgesetzt werden. Das Anschlusskabel ist vor der Einlagerung vom Stromnetz zu trennen. Reinigen Sie das Gerät nach jeder Benutzung gründlich. Lagern Sie den Industriesauger stets außerhalb der Reichweite von Kindern.

5. INSTANDHALTUNG

Alle Luftdurchgänge und der Staubauffangbehälter sind sauber zu halten und in regelmäßigen Abständen mit Druckluft zu reinigen. Tragen Sie dabei unbedingt eine Schutzbrille. Plastikteile sollten mit einem weichen und, wenn nötig, leicht angefeuchteten Tuch gereinigt werden. Verwenden Sie kein Lösungsmittel zur Reinigung. Sorgfältige Instandhaltung und Wartung sind unerlässlich, um eine verschlechterte Handhabung auszuschließen.



Reinigen Sie zudem regelmäßig die Elektroden, die sich an der Unterseite der Tankabdeckung befinden.

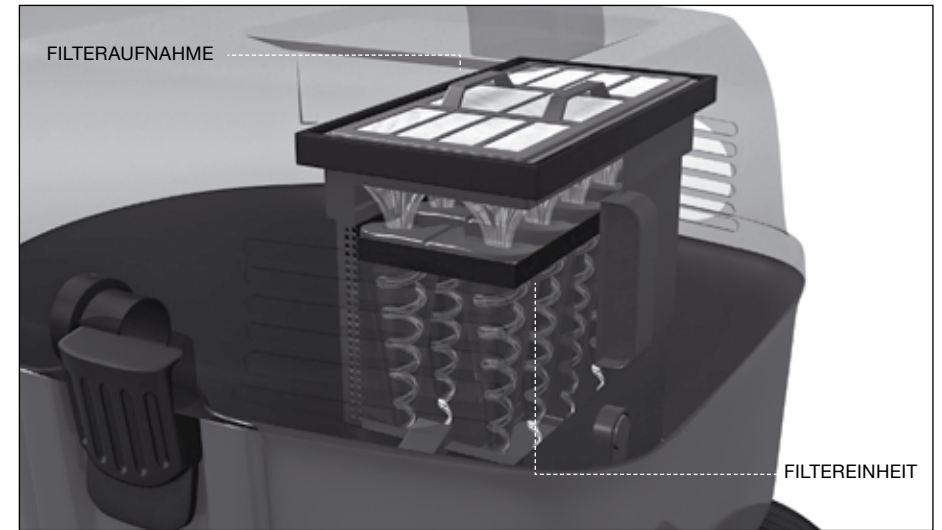
5.1 FEHLERBEHEBUNG

Problem	Mögliche Ursache	Beseitigung
Das Gerät schaltet sich während des Nassbetriebes einfach aus.	Der Tank ist zu voll.	Entleeren Sie den Tank.
1. Die Saugkraft lässt nach. 2. Beim Saugen tritt Staub aus dem Gerät aus.	Die Filter ist zugesetzt oder falsch angebracht.	Reinigen bzw. tauschen Sie alle Filterelemente und die Filtertüte. Überprüfen Sie zudem, ob diese richtig angebracht sind.

5.2 WECHSELN DER FILTERTÜTE

Um die Filtertüte zu entfernen – beispielsweise um sie zu wechseln, zu reinigen oder vor dem Nassbetrieb – ziehen Sie die Filtertüte einfach von der nach innen gewandten Seite des Schlauchanschlusses ab. Um die Filtertüte wieder zu befestigen, schieben Sie die weiche Gummilippe der Filtertüte vorsichtig bis zum Ansatz über den herausragenden Schlauchanschluss.

6. MASCHINENDETAILS



7. CE-ERKLÄRUNG

Hiermit erklären wir, dass die nachfolgend bezeichnete Maschine aufgrund ihrer Konzipierung und Bauart sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den einschlägigen grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EG-Richtlinien entspricht. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Maschine verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

Produkt: Nass- und Trockensauger

Typ: MENZER VC 760

Einschlägige EG-Richtlinien

2004/108/EG

2006/42/EG

Angewandte harmonisierte Normen

EN 55014-1: 2006 + A1: 2009

EN 55014-2: 1997 + A1: 2001 + A2: 2008

EN 61000-3-2: 2006 + A1: 2009 + A2: 2009

EN 61000-3-3: 2008

EN 60335-1: 2002 + A1: 2004 + A11: 2004 + A2: 2006 + A12: 2006 + A13: 2008 + A14: 2010

EN 62233: 2008

Angewandte nationale Normen

-



Torsten Ceranski
Geschäftsführer

Taucha, 01/09/2013

CGL GmbH
Straße des 17. Juni 4
04425 Taucha

Deutschland

8. GARANTIEBEDINGUNGEN

Mit dem Erwerb eines MENZER-Elektrowerkzeugs werden dem Endverbraucher 2 Jahre Hersteller-Garantie ab Kaufdatum gewährt.

Wir garantieren Ihnen, dass unsere Elektrowerkzeuge keine Material- oder Fertigungsfehler aufweisen. Sollte ein Fall eintreten, in dem dies nicht so ist, nehmen wir im Rahmen unserer Herstellergarantie eine kostenlose Reparatur bzw. einen kostenlosen Ersatz der defekten Teile vor. Weitergehende Ansprüche sind – soweit eine Haftung nicht gesetzlich vorgeschrieben ist – ausgeschlossen. Eine Inanspruchnahme von Garantieleistungen verlängert die Garantiezeit nicht.

Die MENZER-Herstellersgarantie wird nur unter der Voraussetzung gewährt, dass das Elektrowerkzeug entsprechend der Bedienungsanleitung eingesetzt wird. Der Garantieanspruch kann nur geltend gemacht werden, wenn Sie uns das Elektrowerkzeug innerhalb der Garantiezeit im unzerlegten Originalzustand zusammen mit und einer Kopie des Kaufbeleges zukommen lassen. Unfrei versandte Elektrowerkzeuge werden grundsätzlich nicht angenommen! Bitte haben Sie dafür Verständnis, dass unfreie Einsendungen und Maschinen von denen uns kein Reparaturauftrag vorliegt, aus logistischen Gründen nicht angenommen werden. Alle Informationen sowie das Formular zur Erteilung eines Reparaturauftrages finden Sie unter:

www.menzer-tools.com > Services

E-Mail: service@menzer-tools.de

Telefon: +49 342 98 74 14 15

Ein Garantieanspruch erstreckt sich nur auf die bestimmungsgemäße Verwendung des Elektrowerkzeugs, ausgeschlossen sind insbesondere:

- Teile, die einem betriebsbedingten Verschleiß unterliegen
- Mängel aufgrund unsachgemäßer Anwendung o. Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung
- Demontierte Elektrowerkzeuge
- Schäden durch Überlastung des Elektrowerkzeugs
- Schäden aus der Verwendung von nicht zugelassenen, defekten oder falsch angewendeten Zubehörteilen
- Schäden, die durch das Elektrowerkzeug verursacht werden
- Schäden durch Gewaltanwendung
- Folgeschäden, die auf unsachgemäße oder ungenügende Wartung oder Instandsetzung seitens des Kunden oder Dritter zurückzuführen sind
- Beschädigungen durch Fremdeinwirkung bzw. von Fremdkörpern

Garantiereparaturen dürfen ausschließlich von MENZER-Servicewerkstätten durchgeführt werden.

Von der Garantieerklärung bleiben die gesetzlichen bzw. vereinbarten Gewährleistungsansprüche unberührt.

TABLE OF CONTENTS

1.	TECHNICAL SPECIFICATIONS	EN 3
2.	SAFETY INSTRUCTIONS	EN 3
2.1	Instructions for power safety	EN 3
2.2	Safety in your working environment	EN 4
2.3	Operating safety tips	EN 4
3.	OPERATING THE MACHINE	EN 4
3.1	Starting off	EN 4
3.2	Use in dry conditions	EN 5
3.3	Use in wet conditions	EN 5
4.	STORAGE	EN 6
5.	MAINTENANCE	EN 6
5.1	Troubleshooting	EN 6
5.2	Replacing the filter bag	EN 6
6.	MACHINE DETAILS	EN 8
7.	CE DECLARATION	EN 10
8.	TERMS OF GUARANTEE	EN 11

MENZER VC 760
INDUSTRIAL VACUUM CLEANER
Original instructions

ENGLISH

Dear customer,

By purchasing the MENZER VC 760 Industrial Vacuum Cleaner you have selected a product of the highest quality. We would hereby like to express our gratitude for the trust you have shown in us and our tools.

Before using your power tool for the first time, please take the time to read the operating and safety instructions on the following pages. Close observance of the information contained here will ensure an optimum result for your work. The safety warnings contained here are intended to protect you from accidents that could be caused as the result of improper use of the vacuum cleaner.

The MENZER Team

The user of this industrial vacuum cleaner is strongly advised to acquaint his or herself with the machine's design, technical requirements, operating procedures for safe use, correct maintenance and repair procedures and the storage and application instructions which are described here. The user operates this machine at his or her own risk and assumes full responsibility for that operation. These instructions should be kept and used for future reference.

1. TECHNICAL SPECIFICATIONS

Model:	MENZER VC 760	Max. connected load (appliance socket):
Voltage:	230 V ~ 50 Hz / 110 V ~ 50 Hz	230 V: 2,200 W (Switzerland: 1,000 W)
Power consumption:	1,380 W	110 V: 410 W
Volume flow:	3,180 l/min	
Vacuum:	20 kPa	
Container volume:	35 l	
Weight:	10.5 kg	

2. SAFETY INSTRUCTIONS

The MENZER VC 760 Industrial Vacuum Cleaner has been specially designed for renovating and drywalling work, and is suitable for the removal of dry sanding dust, as well as liquids, from your surface.

2.1 INSTRUCTIONS FOR POWER SAFETY

- This machine may be connected ONLY to sockets that provide the operating voltage displayed on the machine's identification label, and that are grounded in accordance with all applicable regulations.
- Do not allow the vacuum cleaner's electronics to come into contact with water, e.g. rain or other wetness or dampness. Water that seeps in could cause the machine to short-circuit, and damage it irreparably. Furthermore, this poses a risk of electric shocks to the operator.
- Do not roll the vacuum cleaner or other machines over the power cable, since this could cause damage to the cable's insulation.
- Do not subject the power cable to undue strain, for example, by pulling on it to move the machine. When disconnecting the vacuum cleaner from the power source, pull on the plug, not on the cable. Keep the cable away from heat, oil and other chemicals.
- If the power cable is damaged, have it replaced by a trained professional. Do not attempt to use the vacuum cleaner when there are signs of damage to the cable.
- Should you need to use an extension cable, it must have an adequate conductor cross-section (2,5 mm²) to prevent voltage drop or overheating.

ENGLISH

2.2 SAFETY IN YOUR WORKING ENVIRONMENT

- Ensure that your work area is always well-lit so as to prevent accidents.
- Make certain that there are no other people in your working environment (children in particular) who could distract you while working with the vacuum cleaner.

2.3 OPERATING SAFETY TIPS

- When using the industrial vacuum cleaner to remove dry waste, always attach a dust bag, and use a respirator mask approved for dust filtering purposes! Also, wear protective clothing, protective glasses and non-slip work shoes to minimise the risk of injury.
- In order to prevent accidents, before you attach the machine to a power source, ensure that there is no possibility of the vacuum cleaner being turned on unintentionally. Furthermore, all other tools and operating controls should be removed from the working area of the vacuum cleaner.
- Make certain that any dust suction and capture systems are installed correctly. Also ensure that there are no faulty switches on the vacuum cleaner, that all moving parts are functioning correctly and that no parts have broken or fallen off of it.
- Keep your hands, hair, feet and any baggy or loose clothing far away from the machine's moving parts and suction nozzles.
- Use the vacuum cleaner only to vacuum dry dust and non-corrosive liquids.
- Vacuuming up burning cigarette butts or hot ashes can cause an explosion. Do not let corrosive liquids get into the vacuum cleaner - they may cause lasting damage to the device. Avoid vacuuming up undiluted acids or bases, metallic dust particles (such as aluminium, zinc or magnesium) together with acidic or basic cleaning solutions, and organic solvents such as petrol.
- When taking breaks or making repairs to the vacuum cleaner, always switch it off and disconnect it from power first.
- Before vacuuming up liquids, clean the device thoroughly, making sure to remove any dust.
- Only have repairs carried out by qualified professionals.

3. OPERATING THE MACHINE

3.1 STARTING OFF

You must take the following measures before operating the machine for the first time or after the machine has been transported:

- Remove all the individual parts from the housing of the industrial vacuum cleaner.
- Make certain the vacuum cleaner is switched off. Check that the power cable of the vacuum cleaner, as well as those of any devices connected to it (e.g. long-neck sanders) is intact and undamaged (max power connection of the appliance socket: see "Technical Specifications").

- If you intend to use the vacuum cleaner to capture drywalling dust, connect the vacuum cleaner to the sanding device and ensure that it is equipped with a suitable filter bag.
- Make sure that no power cables or hoses will get in the way of the vacuum cleaner or the sanding device.

3.2 USE IN DRY CONDITIONS

When vacuuming up dry dust, always install both a filter and a filter bag for drywalling dust!

Once you have taken all necessary safety measures and the vacuum cleaner and the sanding device are ready for use, switch on the vacuum cleaner first and then the connected tool.

Starting up:

The vacuum cleaner's motor will not start automatically when you turn on the sanding device connected to it. To start the industrial vacuum cleaner, first you must connect it to an appropriate power socket and then flip the switch to the "I" position.

Shutting down:

Flip the power switch to the "O" position to shut off the industrial vacuum cleaner.

Note that the power socket on the vacuum cleaner is not activated or deactivated by the switch next to it – this switch only turns the vacuum cleaner on and off. The socket will have an electrical current as soon as the vacuum cleaner is connected to a power source.

The vacuum cleaner's filter is continually cleaned by a multi-cyclonic system, saving you from constant work interruptions to clean the filter. However, when you have finished vacuuming dust, you need to remove and empty out the filter unit. To do this, pull up on the handles on either side of the housing, open the bottom filter cover, and empty out the dust.

3.3 USE IN WET CONDITIONS

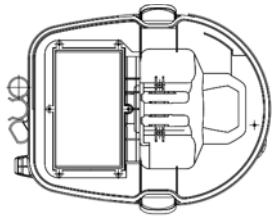
- Never use the vacuum cleaner on flammable, explosive or corrosive liquids! Make certain that the vacuum cleaner is free of dust before you use it to vacuum liquids. Failure to do this could cause lasting damage to the vacuum cleaner!
- Before vacuuming liquids, be sure to remove the filter bag.
- Empty out the reservoir once it is one-third full. To do this, remove the reservoir cover and carefully pour out the liquid.
- The vacuum cleaner is equipped with a mechanism that will automatically shut off the device once the liquid in the reservoir reaches a certain filling level. However, this feature will not work with non-conductive liquids, such as certain emulsions, oils and greases. Thus you must check the filling level regularly when vacuuming up such liquids.
- Switch off the vacuum cleaner immediately if liquid or foam starts to come out of the housing.
- After using the vacuum cleaner on liquids, always clean the filter, electrodes and reservoir.

4. STORAGE

The device should never be exposed to moisture. The plug connector must be removed from the socket before the machine is stored. Clean the device thoroughly after every use. Always store the industrial vacuum cleaner out of the reach of children.

5. MAINTENANCE

Keep the air ducts and the dust collection container clean. Clean them regularly with compressed air. Wear protective goggles when doing this. Plastic components should be cleaned with a soft and, if necessary, slightly damp cloth. Never use solvents for cleaning the machine. Careful maintenance is essential for keeping the machine functioning perfectly.



Clean the electrodes on the bottom of the reservoir cover regularly.

5.1 TROUBLESHOOTING

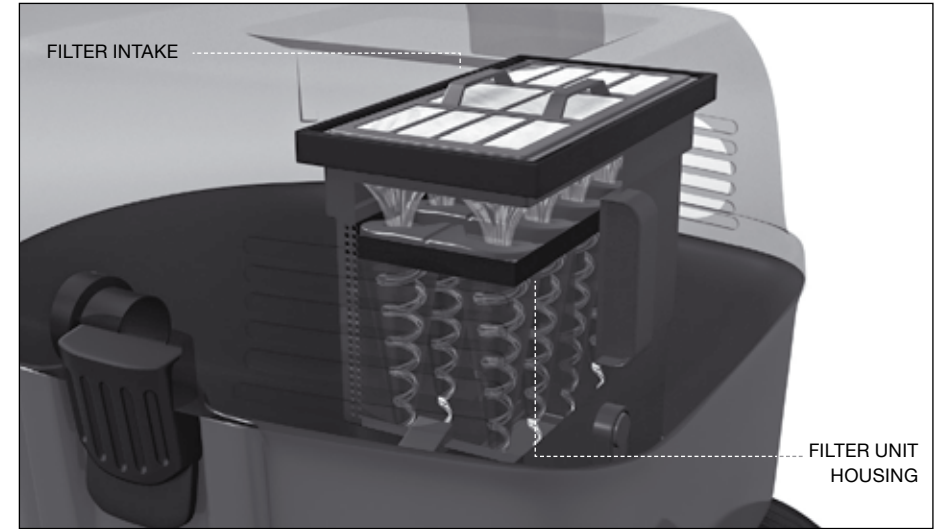
Problem	Possible cause	Correction
While vacuuming liquid, the machine simply shuts itself off.	The reservoir is too full.	Empty the reservoir.
1. Suction power is decreasing. 2. During operation, dust starts coming out of the machine.	The filters are clogged or incorrectly installed.	Clean or replace all filter elements and the filter bag. Also ensure that they are correctly installed.

5.2 REPLACING THE FILTER BAG

To remove the filter bag – for example to exchange it, to clean it or before wet-operations – simply pull the filter bag off the inward facing side of the hose connection. To fix the filter again, carefully slide its elastic rubber lip up to the approach above the emerging hose connection.

6. MACHINE DETAILS

ENGLISH



ENGLISH



7. CE DECLARATION

We hereby declare that the machine described below complies with the relevant basic safety and health requirements of the EU Directives, both in its basic design and construction as well as in the version put into circulation by us. This declaration shall cease to be valid if the machine is modified without our prior approval.

Product: Vacuum Cleaner

Type: MENZER VC 760

Relevant EU Directives

2004/108/EC

2006/42/EC

Applied harmonized standards

EN 55014-1: 2006 + A1: 2009

EN 55014-2: 1997 + A1: 2001 + A2: 2008

EN 61000-3-2: 2006 + A1: 2009 + A2: 2009

EN 61000-3-3: 2008

EN 60335-1: 2002 + A1: 2004 + A11: 2004 + A2: 2006 + A12: 2006 + A13: 2008 + A14: 2010

EN 62233: 2008

Applied national standards

-



Torsten Ceranski
Managing Director

Taucha, 01/09/2013

CGL GmbH
Straße des 17. Juni 4
04425 Taucha

Germany

8. TERMS OF GUARANTEE

Upon buying a MENZER power tool, the customer is granted a 2-year Manufacturer's Warranty beginning from the time the tool is purchased.

We guarantee that our power tools are free from defects in material or workmanship. Should this not be the case, then, under the conditions of our Manufacturer's Warranty, we will undertake the repair or replacement of defective parts free of charge. Any further entitlements on the part of the Purchaser – provided there is no legal obligation – shall be excluded. Availing of warranty provisions does not bring about an extension of the warranty term.

The MENZER Manufacturer's Warranty is only valid under the condition that the power tool is used in accordance with its operating instructions. A warranty claim is only valid when you, the Purchaser, send us the power tool intact and in its original condition, within the warranty period and accompanied by a copy of your proof of purchase. Power tools sent without pre-paid postage will not be accepted. Please note that for logistical reasons, we cannot accept parcels without return labels or machines for which we have not received a repair order. For all relevant information and to fill out a repair order form, please visit:

www.menzer-tools.com > Services

email: service@menzer-tools.com

phone: +49 342 98 74 14 15

This warranty only covers correct use of the power tool as is intended. The warranty excludes in particular:

- Parts subject to operational wear
- Defects resulting from improper use or disregard for operating instructions.
- Power tools that have been dismantled
- Damage caused by overloading the power tool
- Damage caused by use of additional and non-permitted, defective or incorrectly used tools
- Damage which is caused by the power tool
- Damage caused by the use of excessive or inappropriate force
- Damage which can be attributed to insufficient maintenance work or repairs carried out or commissioned by the Purchaser or by a third party
- Damage caused by external influences, for example foreign objects

Warranty repairs may only be carried out at MENZER service workshops.

Your statutory and/or other agreed rights are unaffected by the granting of this warranty.

INDICE

1.	DATOS TÉCNICOS	ES 3
2.	INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD	ES 3
2.1	Conexiones eléctricas	ES 3
2.2	Ámbito de trabajo	ES 3
2.3	Manejo	ES 4
3.	FUNCIONAMIENTO	ES 5
3.1	Puesta en marcha	ES 5
3.2	Funcionamiento en seco	ES 5
3.3	Funcionamiento en húmedo	ES 6
4.	ALMACENAMIENTO	ES 6
5.	MANTENIMIENTO	ES 7
5.1	Corrección de averías	ES 7
5.2	Cambio de la bolsa filtrante	ES 7
6.	DETALLES DE LA MÁQUINA	ES 8
7.	DECLARACIÓN CE	ES 10
8.	CONDICIONES DE GARANTÍA	ES 11

Estimado cliente,

con la compra de la aspiradora de seguridad MENZER VC 760, usted ha optado por un producto de alta calidad. Queremos agradecer la confianza que ha depositado en nosotros.

Por favor, preste atención a las siguientes páginas de las instrucciones de uso y seguridad, antes de usar el aparato por primera vez. Una lectura detallada le garantizará además, un resultado de trabajo óptimo. Las instrucciones de seguridad le prevendrán de accidentes por un uso inadecuado de la aspiradora de seguridad.

Su equipo de MENZER

Mediante las instrucciones de uso y mantenimiento el usuario se familiariza con el montaje, los requisitos técnicos, el manejo para un uso seguro, el correcto mantenimiento, reparación, almacenamiento y aplicación de la aspiradora de seguridad. El uso del aparato se realiza bajo propio riesgo y responsabilidad. Conserve este manual, así como las instrucciones que contiene.

1. DATOS TÉCNICOS

Modelo:	MENZER VC 760
Voltaje:	230 V ~ 50 Hz / 110 V ~ 50 Hz
Potencia:	1.380 W
Corriente de aire:	3.180 l/min
Potencia de aspiración:	20 kPa
Volumen del depósito:	35 l
Peso:	10,5 kg

Valor de conexión de potencia de las herramientas eléctricas:

230 V: 2.200 W (Suiza 1.000 W)
110 V: 410 W

2. INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

La aspiradora de seguridad MENZER VC 760 fue diseñada especialmente para trabajos con cartón yeso y trabajos de reforma y es ideal tanto para la aspiración de polvo de lijado seco como también para la retirada de líquidos.

2.1 CONEXIONES ELÉCTRICAS

- El aparato solo debe conectarse con enchufes, cuyos voltajes corresponden con el indicado en la etiqueta del aparato. Los enchufes deben tener toma de tierra, tal y como estipula la ley.
- Evite que el sistema electrónico de la aspiradora entre en contacto con agua, sea agua de lluvia u otro tipo de humedad, ya que puede ocasionar un cortocircuito y el aparato puede quedar dañado de forma permanente. Además, en este caso, existe para el usuario el peligro de descarga eléctrica.
- No permita que la aspiradora de seguridad u otras herramientas pasen por encima del cable, ya que pueden causar daños en su aislamiento.
- No use el cable de enchufe inadecuadamente, por ejemplo, para arrastrar el aparato o para moverlo de cualquier otra manera. No tire del cable para desconectar la aspiradora de la red eléctrica. Mantenga el cable alejado de zonas calientes, aceites y productos químicos.
- Los cables de enchufe dañados solo deben ser cambiados por personal especializado. No utilice la aspiradora de seguridad cuando el cable se encuentra dañado.
- En caso de necesitar un cable alargador, verifique que éste tenga un perfil transversal de 2,5 mm², para evitar una caída de tensión o un sobrecalentamiento.

2.2 ÁMBITO DE TRABAJO

- Compruebe que su área de trabajo esté siempre bien iluminada para evitar accidentes.
- Procure que no haya otras personas (especialmente niños) en el área de trabajo que puedan distraerle durante el trabajo.

2.3 MANEJO

- Durante la aspiración en seco utilice la aspiradora de seguridad siempre en combinación con una bolsa para polvo de yeso y con una mascarilla respiratoria adecuada, que le proteja del polvo. Para reducir el riesgo de lesiones, use además una indumentaria de seguridad, gafas de seguridad, así como calzado deslizante.
- Para evitar accidentes, compruebe siempre antes de enchufar la máquina, que la lijadora no puede encenderse de forma involuntaria. Además, retire todas las demás herramientas del área trabajo de la aspiradora de seguridad.
- Verifique que todos los elementos del sistema de aspiración y absorción estén correctamente instalados. Compruebe que no haya daños en ningún interruptor de la aspiradora de seguridad, que las partes móviles funcionen sin problemas y que no haya piezas partidas.
- Mantenga sus manos, cabello, pies y ropa suelta alejados de las partes en movimiento y del sistema de aspiración de la máquina.
- Utilice la aspiradora de seguridad exclusivamente para la aspiración de polvos secos y líquidos no corrosivos.
- La absorción de cigarrillos encendidos o de ceniza caliente puede provocar explosiones. Compruebe que no entre ningún líquido corrosivo en la aspiradora de seguridad, ya que puede dañar el aparato de forma permanente. Por ello, evite de forma general la aspiración de ácidos no diluidos y lejía, de partículas de polvo metálicas (como aluminio, cinc o magnesio) en combinación con productos de limpieza alcalinos o ácidos y de disolventes como gasolina.
- Durante pausas y para realizar reparaciones apague y desconecte siempre la aspiradora de la red eléctrica.
- Antes de aspirar líquidos, limpie la aspiradora de seguridad minuciosamente de polvo de yeso.
- La reparación de aparatos defectuosos ser llavada a cabo por personal especializado.

3. FUNCIONAMIENTO

3.1 PUESTA EN MARCHA

Los siguientes pasos deben efectuarse para el transporte o el primer uso:

- Retire todas las partes de la carcasa de la aspiradora de seguridad.
- Compruebe que la aspiradora de seguridad esté apagada. Verifique que los cables de la aspiradora de seguridad y todas las partes conectadas a ella (por ejemplo una lijadora de cuello largo) se encuentran intactos y sin daños (Valor de potencia de conexión de las herramientas eléctricas, véase Datos técnicos).
- Para aspirar polvo de yeso conecte la, conecte la aspiradora de seguridad a la lijadora y verifique que contenga una bolsa filtrante adecuada para polvo de obra.
- Compruebe que el cable de enchufe y las mangueras no invadan el área de trabajo de la herramientas de lijado y de la aspiradora e seguridad.

3.2 FUNCIONAMIENTO EN SECO

Para la aspiración de polvo de obra seco, hay que colocar tanto el filtro como también una bolsa filtrante para polvo de yeso.

Solo después de tomar todas las precauciones de seguridad y asegurar que tanto la aspiradora como la lijadora están listas para ser usadas, podrá encender en primer lugar la aspiradora, y después, la lijadora.

Encender:

El motor de la aspiradora de seguridad no se enciende automáticamente al encender la lijadora a la que se encuentra conectado. Para encender la aspiradora de seguridad, es necesario conectar la aspiradora a un enchufe adecuado y pulsar "I" en el interruptor.

Apagar:

Pulse "O" en el interruptor para apagar la aspiradora de seguridad. Tenga en cuenta que el enchufe de la aspiradora no se activa con el interruptor que se encuentra al lado – éste enciende y apaga la aspiradora de seguridad. El enchufe tiene corriente en cuanto la aspiradora de seguridad está conectada a la red eléctrica.

La aspiradora de seguridad cuenta con un sistema automático de limpieza del filtro a través de un sistema multiciclónico lo que le permite trabajar sin tener que hacer pausas para limpiar el filtro. Sin embargo, después de la aspiración en seco, es necesario retirar la carcasa de la unidad filtrante y vaciar el filtro. Para ello, debe soltar los mangos al lado de la carcasa, abrir la cubierta inferior del filtro y retirar el polvo.

3.3 FUNCIONAMIENTO EN HÚMEDO

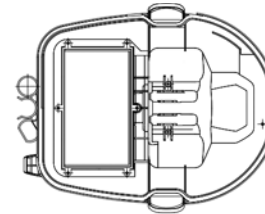
- Nunca aspire con el aparato líquidos inflamables, explosivos o corrosivos. Antes de aspirar líquidos, compruebe que la aspiradora de seguridad esté limpia de polvo de obra, ya que puede dañar la aspiradora de seguridad de forma permanente.
- Antes de empezar con la aspiración de líquidos es estrictamente necesario que retire la bolsa filtrante.
- Vacíe el depósito cuando contenga un tercio del volumen total. Para ello, abra la tapa del depósito y vierta cuidadosamente el líquido.
- La aspiradora de seguridad cuenta con un mecanismo de apagado automático, que se activa cuando el contenido alcanza un cierto nivel. Este mecanismo no se activa cuando el contenido consiste en líquidos no conductores como ciertas emulsiones. Por lo que, en estos casos, hay que comprobar el nivel de líquido regularmente durante la aspiración.
- Apague de inmediato el aparato cuando salga líquido o espuma de la carcasa.
- Limpie y seque las esponjas filtrantes, los electrodos y el depósito después de aspirar líquidos.

4. ALMACENAMIENTO

El aparato no debe entrar en contacto con humedad. Antes de guardar la herramienta, desenchufe el cable. Limpie el aparato detenidamente después de cada uso. Guarde la aspiradora de seguridad siempre fuera del alcance de los niños.

5. MANTENIMIENTO

Mantenga limpios los conductos de ventilación y el depósito de polvo. Límpielos regularmente con aire a presión. El uso de gafas de protección es estrictamente necesario. Limpie las piezas de plástico con un paño suave y – si es necesario – ligeramente húmedo. No emplee ningún disolvente para su limpieza. Un mantenimiento cuidadoso es necesario para evitar un deterioro en el manejo.



Limpie regularmente los electrodos que se encuentran en el lado inferior de la tapa de depósito.

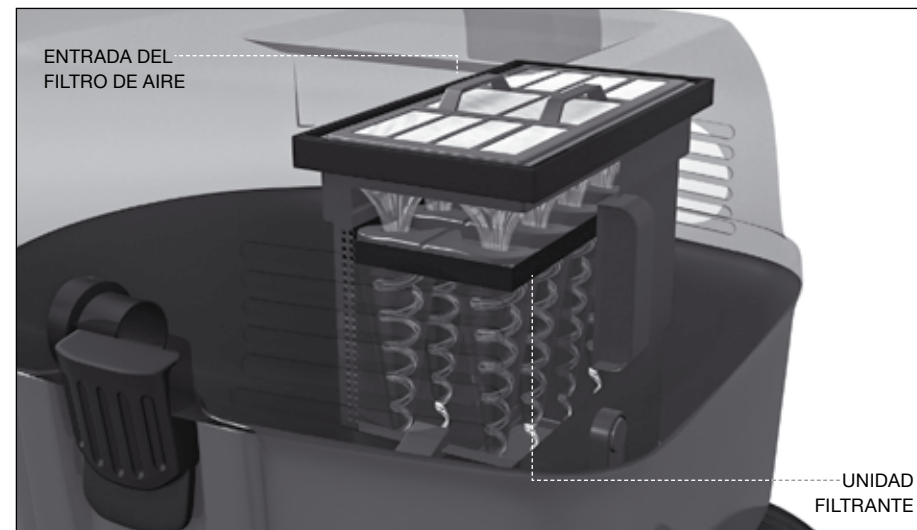
5.1 CORRECCIÓN DE AVERÍAS

Problema	Posible causa	Solución
El aparato se apaga durante el funcionamiento en húmedo.	El depósito está demasiado lleno.	Vacíe el depósito.
1. La potencia de aspiración disminuye. 2. Durante la aspiración sale polvo del aparato.	Los filtros se encuentran obstruidos o no están colocados correctamente.	Limpie o cambie todos los elementos del filtro y la bolsa filtrante. Compruebe que estén correctamente colocados.

5.2 CAMBIO DE LA BOLSA FILTRANTE

Para retirar la bolsa filtrante – por ejemplo para cambiarla, limpiarla o antes de la aspiración de líquidos – quite la bolsa filtrante del lado interior del conector de la manguera. Para volver a colocar la bolsa filtrante empuje con cuidado el borde de goma blanda de la bolsa filtrante hasta el final de la parte que sobresale del conector de la manguera.

6. DETALLES DE LA MÁQUINA



7. DECLARACIÓN CE

Por la presente declaramos que la máquina designada a continuación cumple, tanto en lo que respecta a su diseño y tipo constructivo como a la versión puesta a la venta por nosotros, las normas básicas de seguridad y sobre la salud que figuran en las directivas comunitarias correspondientes. La presente declaración perderá su validez en caso de que se realicen modificaciones en la máquina sin nuestro consentimiento explícito.

Producto: Aspiradora
Modelo: MENZER VC 760

Directivas comunitarias aplicables

2004/108/CE
2006/42/CE

Normas armonizadas aplicadas

EN 55014-1: 2006 + A1: 2009
EN 55014-2: 1997 + A1: 2001 + A2: 2008
EN 61000-3-2: 2006 + A1: 2009 + A2: 2009
EN 61000-3-3: 2008
EN 60335-1: 2002 + A1: 2004 + A11: 2004 + A2: 2006 + A12: 2006 + A13: 2008 + A14: 2010
EN 62233: 2008

Normas nacionales aplicadas

-



Torsten Ceranski
Director General

Taucha, 01/09/2013

CGL GmbH
Straße des 17. Juni 4
04425 Taucha

Alemania

8. CONDICIONES DE GARANTÍA

La compra de una herramienta electrónica MENZER ofrece al consumidor final una garantía comercial de dos años a partir de la fecha de venta.

Le garantizamos que nuestras herramientas electrónicas no muestran ningún defecto de materiales o fabricación. En caso contrario realizaremos la reparación o reemplazo gratuito de las partes defectuosas dentro del marco de nuestra garantía comercial. Las reclamaciones adicionales quedarán excluidas, siempre y cuando la responsabilidad no quede establecida por ley. En caso de hacerse uso de la garantía, el plazo de duración de la garantía no se prolongará.

MENZER ofrece la garantía comercial solo bajo la condición de que la herramienta haya sido usada según las instrucciones del manual de uso. La garantía solo podrá hacerse efectiva, si nos hace llegar el aparato eléctrico dentro del plazo de garantía, en el estado original, sin desmontar y junto a una fotocopia del recibo de compra. Las herramientas eléctricas no franqueadas, no serán aceptadas. Rogamos comprendan que por razones logísticas no podemos aceptar envíos no franqueados, ni máquinas sin el encargo de reparación. Toda la información y el formulario necesario de encargo de reparación se encuentran en:

www.menzer-tools.com > Servicios
Correo electrónico: service@menzer-tools.com
Teléfono: +49 342 98 74 14 15

La garantía incluye solamente el uso de la herramienta eléctrica según la normativa, quedan excluido de la garantía:

- Piezas que están sujetas a un desgaste
- Defectos que provengan de un uso inadecuado del producto o un incumplimiento de las instrucciones de uso
- Herramientas eléctricas desmontadas
- Daños producidos por sobrecarga de la herramienta eléctrica
- Defectos por el uso de accesorios prohibidos, defectuosos o mal usados
- Daños causados por la herramienta eléctrica
- Daños causados por un uso violento
- Daños causados por un mantenimiento o una reparación inadecuada o insuficiente por parte del cliente o terceros
- Daños causados por efectos externos o cuerpos extraños

La reparación en garantía solo podrá realizarse en los talleres de servicio MENZER.

En la declaración de garantía permanecen intactos los derechos de garantía otorgados por ley o los derechos acordados.

CONTENU

1.	CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES	FR 3
2.	CONSIGNES DE SÉCURITÉ	FR 3
2.1	Branchements électriques	FR 3
2.2	Environnement de travail	FR 4
2.3	Utilisation de la machine	FR 4
3.	FONCTIONNEMENT DE LA MACHINE	FR 5
3.1	Mise en route	FR 5
3.2	Usage en milieu sec	FR 5
3.3	Usage en milieu humide	FR 6
4.	ENTREPOSAGE	FR 6
5.	MAINTENANCE	FR 7
5.1	Dépannage	FR 7
5.2	Remplacement du sac filtrant	FR 7
6.	DÉTAILS DE LA MACHINE	FR 8
7.	DÉCLARATION CE	FR 10
8.	CONDITIONS DE GARANTIE	FR 11

Cher client,

En achetant l'aspirateur industriel MENZER VC 760, vous avez choisi un produit de haute qualité. Nous souhaitons vous remercier pour la confiance que vous nous témoigniez, ainsi qu'à nos produits.

Avant d'utiliser votre machine pour la première fois, nous vous prions de prendre le temps de lire le mode d'emploi et les consignes de sécurité indiquées ci-après. En respectant les informations contenues dans ce manuel, vous garantirez à votre travail un résultat optimal. Les consignes de sécurité sont destinées à vous prévenir de lésions éventuelles, dues à une mauvaise utilisation de l'aspirateur.

L'équipe MENZER

Ce manuel a pour objectif d'aider l'utilisateur de l'aspirateur industriel à se familiariser avec sa conception, les conditions techniques préalables, les procédures pour un usage sécurisé de la machine, pour son entretien, sa réparation, son stockage et son utilisation. L'exploitation de cet appareil s'effectue aux risques et sous la responsabilité de l'utilisateur. Les consignes de sécurité énoncées dans ce manuel doivent être consultées et celui-ci conservé soigneusement.

1. CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Modèle:	MENZER VC 760
Tension:	230 V ~ 50 Hz / 110 V ~ 50 Hz
Puissance:	1.380 W
Débit d'air:	3.180 l/min
Aspiration:	20 kPa
Volume du réservoir:	35 l
Poids:	10,5 kg

Branchement des outils électriques:

230 V: 2.200 W (Suisse 1.000 W)
110 V: 410 W

2. CONSIGNES DE SÉCURITÉ

L'aspirateur industriel MENZER VC 760 a été spécialement conçu pour la rénovation et la pose de cloisons sèches (placoplâtre). Il est adapté pour aspirer la poussière de ponçage à sec, ainsi que pour absorber les liquides.

2.1 BRANCHEMENTS ÉLECTRIQUES

- Cette machine doit **UNIQUEMENT** être connectée à des prises de terre dont la tension est conforme à celle qui est indiquée sur l'étiquette d'identification de la machine.
- Veillez à ce que l'électronique de l'aspirateur n'entre pas en contact avec de l'eau (par exemple la pluie ou toute autre forme d'humidité). L'eau s'infiltrant dans la machine pourrait causer un court-circuit et endommager irrémédiablement l'aspirateur. En outre, l'utilisateur s'expose à un risque d'électrocution.
- Ne pas rouler sur le câble d'alimentation avec l'aspirateur ou toute autre machine, car cela pourrait endommager l'isolation du câble.
- Ne soumettez pas le câble d'alimentation à une pression excessive, en tirant dessus pour, par exemple, déplacer la machine. Ne tirez pas sur le câble lorsque vous souhaitez débrancher l'aspirateur industriel du réseau électrique. Conservez le câble à l'écart des objets tranchants, de la chaleur, de l'huile et autres produits chimiques.
- Si le câble d'alimentation est endommagé, faites remplacer la pièce par un professionnel qualifié. N'essayez pas de mettre l'aspirateur en marche si le câble montre des signes de détérioration.
- Si vous deviez utiliser une rallonge électrique, celle-ci devrait disposer d'une section de conduite suffisante (2,5 mm²) afin d'éviter une chute de tension ou bien une surchauffe.

2.2 ENVIRONNEMENT DE TRAVAIL

- Assurez-vous que votre zone de travail est toujours bien éclairée afin de prévenir les accidents.
- Assurez-vous qu'il n'y ait pas d'autres personnes dans votre environnement de travail (enfants en particulier) qui pourraient vous distraire lorsque vous travaillez avec l'aspirateur.

2.3 UTILISATION DE LA MACHINE

- Lorsque vous utilisez l'aspirateur industriel pour une aspiration à sec, veillez à toujours attacher un sac à poussière, et à utiliser un masque respiratoire dédié au filtrage de poussière! En outre, portez des vêtements et des lunettes de protection et des chaussures de travail antidérapantes afin de minimiser les risques de blessure.
- Afin d'éviter les accidents, assurez-vous, avant de brancher l'appareil à une prise de courant, que l'aspirateur ne soit resté allumé par inadvertance. En outre, tous les autres outils et dispositifs de réglages doivent être retirés de la zone d'exploitation de l'aspirateur.
- Assurez-vous que les systèmes d'aspiration et de collecte de poussière sont correctement installés. Assurez-vous également qu'aucun commutateur de l'aspirateur ne comporte de défaut, que toutes les pièces mobiles fonctionnent correctement et qu'aucune pièce ne soit cassée ou tombée de l'aspirateur.
- Gardez vos mains, cheveux, pieds et vêtements amples loin des pièces mobiles de la machine et des dispositifs d'aspiration.
- Utilisez l'aspirateur uniquement pour aspirer la poussière sèche et les liquides non corrosifs.
- L'aspiration de mégots de cigarettes ou de cendres chaudes peut provoquer une explosion. Ne laissez pas de liquide corrosif pénétrer dans l'aspirateur – ils peuvent causer des dommages durables à l'appareil. Évitez d'aspirer des acides ou des basiques non dilués, des particules de poussière métalliques (comme l'aluminium, le zinc ou le magnésium), ainsi que des solutions de nettoyage acides ou basiques, et des solvants organiques tels que l'essence.
- Lorsque vous faites une pause ou réparez l'aspirateur, mettez-le toujours hors tension et débranchez-le de l'alimentation.
- Avant d'aspirer des liquides, nettoyez soigneusement l'appareil, en prenant soin d'enlever toute la poussière.
- Les réparations doivent impérativement être effectuées par des professionnels qualifiés.

3. FONCTIONNEMENT DE LA MACHINE

3.1 MISE EN ROUTE

Les étapes suivantes sont à opérer avant d'utiliser la machine pour la première fois ou après l'avoir transportée:

- Retirez toutes les pièces individuelles du boîtier de l'aspirateur industriel.
- Assurez-vous que l'aspirateur est éteint. Vérifiez que le câble d'alimentation de l'aspirateur ainsi que ceux des appareils qui y sont connectés (une ponceuse à long cou, par exemple) sont en parfait état (Pour les données de branchement des outils électriques, voir les Caractéristiques techniques).
- Si vous avez l'intention d'utiliser l'aspirateur pour collecter la poussière de plâtre, branchez l'aspirateur à l'appareil de ponçage et assurez-vous qu'il est équipé d'un sac filtrant approprié.
- Assurez-vous qu'aucun câble d'alimentation ou tuyaux ne puisse gêner votre travail avec l'aspirateur ou la ponceuse.

3.2 USAGE EN MILIEU SEC

Lors d'une aspiration de poussière sèche, installez toujours à la fois un filtre et un sac filtrant pour collecter la poussière sèche!

Une fois que vous avez pris toutes les mesures de sécurité nécessaires et que l'aspirateur et la ponceuse sont prêts à l'emploi, branchez l'aspirateur en premier et ensuite l'outil à connecter.

Marche:

Le moteur de l'aspirateur ne démarre pas automatiquement lorsque vous allumez l'appareil de ponçage connecté. Pour démarrer l'aspirateur industriel, vous devez d'abord le connecter à une prise de courant appropriée, puis enclenchez l'interrupteur sur "I".

Arrêt:

Basculez l'interrupteur d'alimentation "O" pour éteindre l'aspirateur industriel.

Notez que la prise de courant de l'aspirateur n'est pas activée ou désactivée par l'interrupteur à côté de lui – cet interrupteur ne fait qu'allumer ou éteindre l'aspirateur. La prise est sous tension tant que l'aspirateur est relié à une source d'alimentation.

Le filtre de l'aspirateur est nettoyé en permanence par un système multi-cyclonique, vous épargnant ainsi des interruptions constantes du travail pour le nettoyer. Toutefois, lorsque vous avez fini de passer l'aspirateur, vous devez enlever et vider le filtre. Pour cela, tirez vers le haut sur la poignée de chaque côté du boîtier, ouvrez le couvercle inférieur du filtre, et videz la poussière.

3.3 USAGE EN MILIEU HUMIDE

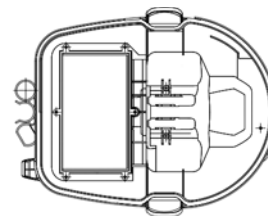
- Ne jamais utiliser l'aspirateur pour aspirer des liquides inflammables, explosifs ou corrosifs! Assurez-vous que l'aspirateur ne contienne plus de poussière avant de l'utiliser pour aspirer des liquides. Cela pourrait endommager durablement l'appareil!
- Veillez à retirer le sac filtrant avant d'aspirer des liquides.
- Videz le réservoir une fois qu'il est rempli au tiers. Pour cela, retirez le couvercle du réservoir et vider précautionneusement tout le liquide.
- L'aspirateur est équipé d'un mécanisme qui éteindra automatiquement l'appareil une fois que le liquide aura atteint un certain niveau de remplissage du réservoir. Cependant, cela ne fonctionnera pas avec des liquides non conducteurs, tels que certaines émulsions, huiles et graisses. Ainsi, vous devez vérifier régulièrement le niveau de remplissage lors du nettoyage de ce type de liquides.
- Éteignez l'aspirateur immédiatement si un liquide ou mousse commence à sortir du boîtier.
- Après avoir utilisé l'aspirateur pour des liquides, nettoyez toujours le filtre, les électrodes et les réservoirs.

4. ENTREPOSAGE

La machine ne doit pas être exposée à l'humidité. Le câble d'alimentation doit être débranché de la source d'alimentation avant de ranger la machine. Il ne doit pas être utilisé pour suspendre l'outil. Rangez toujours l'aspirateur hors de la portée des enfants.

5. MAINTENANCE

Tous les conduits d'air et les joints doivent être dépourvus de saleté et nettoyés à l'air comprimé après chaque utilisation. Portez des lunettes de protection lors de cette opération. Les composants en plastique doivent être nettoyés avec un chiffon doux et, si nécessaire, un chiffon légèrement humide. Ne jamais utiliser de solvants pour le nettoyage de la machine. Un entretien soigneux est essentiel pour éviter une détérioration de la machine.



Nettoyez régulièrement les électrodes en bas du réservoir.

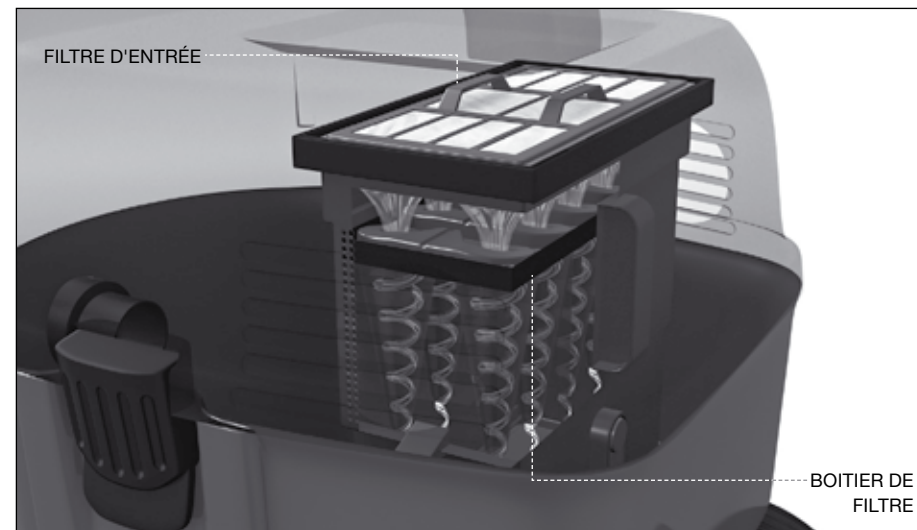
5.1 DÉPANNAGE

Problème	Possible cause	Solution
Lors de l'aspiration de liquide, l'aspirateur s'éteint.	Le réservoir est plein.	Vider le réservoir.
1. La puissance d'aspiration diminue. 2. La poussière commence à sortir de la machine pendant l'exploitation.	Les filtres sont bouchés ou mal installés.	Nettoyer ou remplacer les éléments filtrants et le sac filtrant. Assurez-vous également qu'ils sont correctement installés.

5.2 REMPLACER LE SAC FILTRANT

Pour retirer le sac filtrant (par exemple pour le changer, le nettoyer ou avant d'aspirer du liquide) il suffit de tirer le sac filtrant sur le côté du raccord de tuyau orienté vers l'intérieur. Pour fixer à nouveau le filtre, faites glisser doucement la fine bordure en caoutchouc élastique jusqu'à la base au-dessus du raccord du tuyau.

6. DÉTAILS DE LA MACHINE



7. DÉCLARATION CE

Nous certifions par la présente que la machine spécifiée ci-après répond de par sa conception et son type de construction ainsi que de par la version que nous avons mise sur le marché aux prescriptions fondamentales stipulées en matière de sécurité et d'hygiène par les directives européennes en vigueur. Toute modification apportée à la machine sans notre accord rend cette déclaration invalide.

Produit: Aspirateur
Type: MENZER VC 760

Directives européennes en vigueur

2004/108/CE
2006/42/CE

Normes harmonisées appliquées

EN 55014-1: 2006 + A1: 2009
EN 55014-2: 1997 + A1: 2001 + A2: 2008
EN 61000-3-2: 2006 + A1: 2009 + A2: 2009
EN 61000-3-3: 2008
EN 60335-1: 2002 + A1: 2004 + A11: 2004 + A2: 2006 + A12: 2006 + A13: 2008 + A14: 2010
EN 62233: 2008

Normes nationales appliquées

-



Torsten Ceranski
Directeur Administratif et Financier

Taucha, 01/09/2013

CGL GmbH
Straße des 17. Juni 4
04425 Taucha

Allemagne

8. CONDITIONS DE GARANTIE

À l'achat d'un outil électrique MENZER, le client se voit accorder une garantie fabricant de 2 ans à compter de la date d'achat.

Nous garantissons que nos outils électriques sont exempts de défauts matériels ou de fabrication. Dans le cadre de notre garantie fabricant, nous entreprendrions la réparation ou le remplacement des pièces défectueuses gratuitement le cas échéant. Toutes autres garanties sont exclues, dans la mesure où une responsabilité n'est pas prévue par la loi. D'autres droits de la part de l'acheteur – pourvu qu'il n'y ait pas d'obligation légale – sont exclus. Profiter de la garantie n'entraîne pas une prolongation de sa durée.

La garantie du fabricant MENZER est valable uniquement si les conditions d'utilisation de l'outil électrique étaient conformes au mode d'emploi. L'acheteur peut faire valoir la demande de garantie uniquement en envoyant pendant la période de garantie l'outil complet et dans son état d'origine, accompagné d'une copie de la preuve d'achat. Les envois d'outils électriques non affranchis ne seront pas acceptés! Veuillez noter que pour des raisons logistiques, nous ne pouvons pas accepter de colis non affranchis ou de machines pour lesquelles nous n'avons reçu aucun ordre de réparation. Vous trouverez toutes les informations et le formulaire de demande de réparation sous:

www.menzer-tools.com > Service

E-mail: service@menzer-tools.com

Téléphone: +49 342 98 74 14 15

Cette garantie couvre uniquement l'utilisation correcte de l'aspirateur comme décrite dans ce manuel. La garantie exclut en particulier:

- Les pièces d'usure due à l'exploitation
- Les défauts résultants d'une utilisation inappropriée ou du non-respect des instructions
- Les outils électriques ayant été démontés
- Les dommages causés par la surcharge de la ponceuse
- Les dommages causés par l'utilisation d'outils supplémentaires et non autorisés, défectueux ou mal utilisés
- Les dommages causés par l'outil
- Les dommages causés par le recours à la force
- Les dommages attribués à des travaux d'entretien inadaptés ou insuffisants ou des réparations effectuées par l'acheteur ou par un tiers
- Les dommages causés par des influences extérieures ou des corps étrangers

Les réparations sous garantie ne peuvent être effectuées que par les ateliers de services MENZER.

Vos droits de garantie légaux et convenus ne sont pas affectés par l'octroi de cette garantie.

INDICE

1.	DATI TECNICI	IT 3
2.	NORME DI SICUREZZA	IT 3
2.1	Collegamenti elettrici	IT 3
2.2	Ambiente di lavoro	IT 4
2.3	Istruzioni	IT 4
3.	FUNZIONAMENTO	IT 5
3.1	Avviamento	IT 5
3.2	Aspirazione a secco	IT 5
3.3	Aspirazione a umido	IT 5
4.	CONSERVAZIONE	IT 6
5.	MANUTENZIONE	IT 7
5.1	Risoluzione dei problemi	IT 7
5.2	Sostituzione del filtro di carta	IT 7
6.	DETTAGLI DELLA MACCHINA	IT 8
7.	DICHIARAZIONE CE	IT 10
8.	TERMINI DI GARANZIA	IT 11

MENZER VC 760
ASPIRAPOLVERE INDUSTRIALE
Istruzioni originali per l'uso

Gentili clienti,

con l'acquisto dell'aspirapolvere industriale MENZER VC 760 avete scelto un prodotto di alta qualità. Desideriamo ringraziarvi per la fiducia che ci avete accordato.

Prima di usare l'apparecchio per la prima volta vi preghiamo di leggere attentamente le indicazioni d'uso e di sicurezza nelle pagine seguenti. Una lettura accurata vi assicurerà risultati ottimali per il vostro lavoro. Le norme di sicurezza vi tutelano da incidenti dovuti a un uso improprio dell'aspirapolvere industriale.

Il team MENZER

Le istruzioni per l'uso e la manutenzione servono all'utente dell'aspirapolvere industriale per prendere dimetichezza con il montaggio, con i requisiti tecnici, le manovre per un uso sicuro, la corretta manutenzione, la riparazione, la conservazione e l'utilizzo dell'aspirapolvere. L'utilizzo dell'apparecchio avviene a proprio rischio e sotto la propria responsabilità. Il presente manuale e le relative norme di sicurezza devono essere custodite con attenzione.

1. DATI TECNICI

Modello:	MENZER VC 760	Valore di alimentazione degli utensili elettrici: 230 V: 2.200 W (Svizzera 1.000 W) 110 V: 410 W
Voltaggio:	230 V ~ 50 Hz / 110 V ~ 50 Hz	
Potenza:	1.380 W	
Portata:	3.180 l/min	
Depressione:	20 kPa	
Volume serbatoio:	35 l	
Peso:	10,5 kg	

2. NORME DI SICUREZZA

L'aspirapolvere industriale MENZER VC 760 è stato concepito soprattutto per lavori con cartongesso e di ristrutturazione e può essere impiegato per l'aspirazione sia di polveri secche che di liquidi.

2.1 COLLEGAMENTI ELETTRICI

- L'apparecchio deve essere collegato esclusivamente a prese elettriche il cui voltaggio corrisponda a quello indicato sulla targhetta dell'apparecchio. Le prese di corrente devono essere collegate a terra secondo le norme in vigore.
- Evitate che la parte elettronica dell'aspirapolvere industriale venga a contatto con acqua (ad esempio pioggia o umidità), poiché le infiltrazioni d'acqua comportano il pericolo di un corto circuito e di danni permanenti all'apparecchio. Per l'operatore sussiste altrimenti il rischio di folgorazione.
- Non passate con l'aspirapolvere industriale o con altri utensili sopra il cavo di alimentazione, perché in questo modo potreste danneggiare il rivestimento del cavo.
- Evitate di sottoporre il cavo di alimentazione a pressioni eccessive tirandovi dietro l'apparecchio o sottoponendolo ad altri movimenti. Non tirate dal cavo quando staccate l'aspirapolvere dalla presa di corrente. Tenete il cavo lontano da calore, olio e altri agenti chimici.
- Fate effettuare la sostituzione dei cavi danneggiati esclusivamente a personale qualificato e non utilizzate l'aspirapolvere se il cavo di alimentazione è danneggiato.
- Se si utilizza una prolunga, questa deve disporre di una sezione trasversale sufficiente (2,5 mm²) per evitare cali di tensione e surriscaldamento.

2.2 AMBIENTE DI LAVORO

- Assicuratevi che la vostra area di lavoro sia sempre ben illuminata al fine di evitare incidenti.
- Assicuratevi che nella vostra area di lavoro non ci siano altre persone (soprattutto bambini) dalle quali potreste essere distratti durante il lavoro.

2.3 ISTRUZIONI

- L'aspirapolvere industriale deve essere sempre dotato di un sacchetto per la raccolta di polveri secche. Per un'ulteriore protezione utilizzate anche una maschera antipolvere omologata. Per ridurre il rischio di lesioni utilizzate inoltre indumenti e occhiali protettivi, così come le scarpe da lavoro antiscivolo.
- Prima di ogni collegamento ad una presa di corrente assicuratevi che l'apparecchio non possa accendersi involontariamente, evitando così il rischio di incidenti. Inoltre tutti gli altri utensili devono essere allontanati dall'area di lavoro dell'aspirapolvere.
- Assicuratevi che tutti i dispositivi di aspirazione e di raccolta siano installati correttamente. Accertatevi inoltre che nessun interruttore dell'aspirapolvere industriale sia difettoso, che tutte le parti mobili funzionino correttamente e che nessun componente dell'apparecchio sia rotto.
- Le mani, i capelli, i piedi e gli indumenti non aderenti vanno tenuti lontani dalle parti in movimento e dai dispositivi di aspirazione della macchina.
- Adoperate l'aspirapolvere soltanto per l'aspirazione di polveri secche e di liquidi non corrosivi.
- L'aspirazione di sigarette accese o di cenere ardente può essere causa di esplosioni. Non è consentita nemmeno l'aspirazione di liquidi corrosivi, in quanto questi potrebbero provocare danni permanenti all'apparecchio. Evitate quindi in generale l'aspirazione di acidi e soluzioni caustiche non diluite, di particelle di polveri metalliche (come alluminio, zinco o magnesio) insieme a detersivi acidi o alcalini e di solventi organici come la benzina.
- Durante le pause di lavoro e le riparazioni dovete sempre spegnere l'aspirapolvere e staccarlo dalla corrente.
- Prima di aspirare liquidi ripulite a fondo l'aspirapolvere industriale dalle polveri secche.
- Fate riparare gli apparecchi difettosi solo a personale qualificato.

3. FUNZIONAMENTO

3.1 AVVIAMENTO

Osservate i seguenti provvedimenti prima di utilizzare l'apparecchio per la prima volta o dopo il trasporto di quest'ultimo:

- Estraeate tutti i singoli componenti dall'involucro dell'aspirapolvere industriale.
- Assicuratevi che l'aspirapolvere industriale sia spento. Assicuratevi che i cavi di alimentazione dell'aspirapolvere e tutti gli apparecchi collegati (ad es. la levigatrice a collo lungo) siano funzionanti e privi di danni (Il valore di alimentazione degli utensili elettrici sono indicati nel capitolo Dati tecnici).
- Quando volete aspirare polveri secche, collegate l'aspirapolvere industriale alla levigatrice e assicuratevi che l'aspirapolvere sia dotato di un filtro di carta adatto per la polvere.
- Accertatevi che il cavo d'alimentazione e i tubi non intralcino l'area di lavoro degli utensili di levigatura e dell'aspirapolvere industriale.

3.2 ASPIRAZIONE A SECCO

Se aspirate polveri secche, assicuratevi sempre che il filtro e il sacchetto per la raccolta di polveri secche siano inseriti.

Dopo avere applicato tutte le disposizioni di sicurezza e dopo esservi accertati che l'aspirapolvere e la levigatrice siano pronti all'uso, potete accendere prima l'aspirapolvere e successivamente l'apparecchio collegato.

Accensione:

Il motore dell'aspirapolvere industriale non si accende automaticamente quando accendete la levigatrice ad esso collegata. Per accendere l'aspirapolvere industriale dovete collegarlo ad una presa elettrica adatta e posizionare l'interruttore su "I".

Spegnimento:

Posizionate l'interruttore su "O" per spegnere l'aspirapolvere industriale.

Ricordatevi che la presa elettrica dell'aspirapolvere industriale non viene attivata dall'interruttore vicino ad esso. Questo serve solo ad accendere o spegnere l'aspirapolvere. Nella presa elettrica passa la corrente solo quando l'aspirapolvere industriale è collegato a una fonte di energia.

L'aspirapolvere industriale dispone di una pulizia periodica del filtro grazie alla tecnologia multiciclone, che vi farà risparmiare numerose interruzioni dal lavoro per la pulizia manuale del filtro. Tuttavia, dopo l'aspirazione a secco, dovete rimuovere l'alloggiamento del filtro e svuotare quest'ultimo. Per farlo sollevate i manici situati sul lato dell'alloggiamento, aprite il coperchio inferiore del filtro e rimuovete la polvere.

3.3 ASPIRAZIONE A UMIDO

- Non utilizzate mai l'apparecchio per l'aspirazione di liquidi infiammabili, esplosivi o corrosivi. Assicuratevi che l'aspirapolvere sia ripulito dalla polvere prima di aspirare liquidi al fine di evitare danni permanenti all'apparecchio.
- Rimuovete sempre il filtro di carta prima di iniziare l'aspirazione a umido.

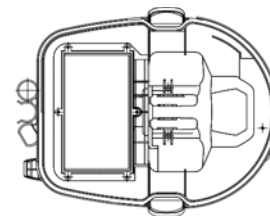
- Svotate il serbatoio quando si riempie per un terzo aprendo il coperchio del contenitore e versando con cautela il liquido.
- L'aspirapolvere industriale dispone di un meccanismo di spegnimento automatico che si attiva al raggiungimento di un certo livello di riempimento. Questo meccanismo non si attiva tuttavia nel caso di liquidi conduttori come ad esempio alcune emulsioni, oli o grassi. In questi casi dovete quindi controllare regolarmente il livello di riempimento durante l'aspirazione.
- Spegnete immediatamente l'aspirapolvere se il liquido o la schiuma dovessero fuoriuscire dal serbatoio.
- Pulite e asciugate periodicamente il filtro, gli elettrodi e il serbatoio dopo l'aspirazione di liquidi.

4. CONSERVAZIONE

L'apparecchio non deve essere mai esposto all'umidità. Il cavo di alimentazione deve essere staccato dalla presa di corrente prima di conservare l'apparecchio. Pulite a fondo l'apparecchio dopo ogni singolo utilizzo. Conservate sempre l'aspirapolvere fuori dalla portata dei bambini.

5. MANUTENZIONE

Mantenete puliti tutti i passaggi d'aria e i serbatoi per la raccolta della polvere e puliteli con aria compressa a intervalli regolari. Durante l'operazione indossate degli occhiali protettivi. Le parti di plastica vanno pulite con un panno morbido e, se necessario, leggermente umido. Non usate mai solventi per la pulizia. Un'accurata manutenzione è indispensabile per impedire il deterioramento dell'apparecchio.



Pulite inoltre periodicamente gli elettrodi che si trovano sul retro del coperchio del serbatoio.

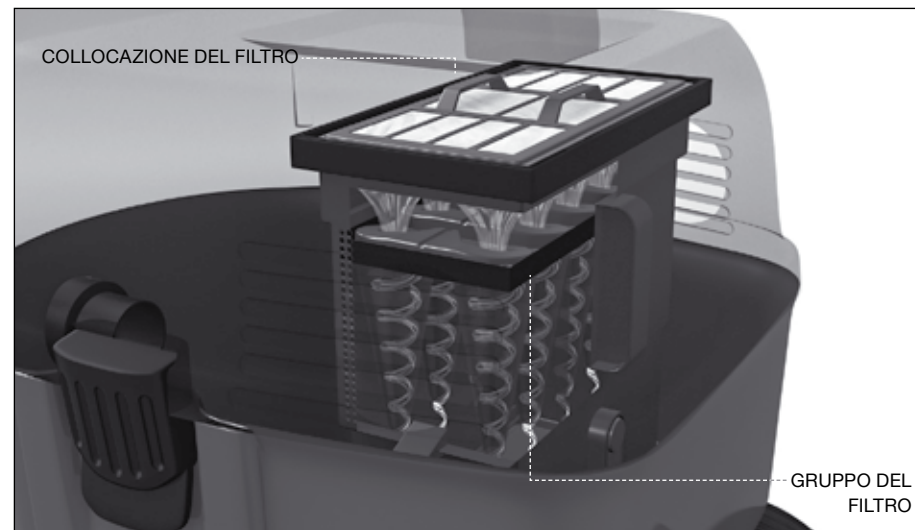
5.1 RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

Problema	Causa possibile	Risoluzione
L'apparecchio si spegne durante l'aspirazione a umido.	Il serbatoio è troppo pieno.	Svotate il serbatoio.
1. La potenza d'aspirazione diminuisce. 2. La polvere fuoriesce dall'apparecchio durante l'aspirazione.	Il filtro è ostruito o erroneamente installato.	Pulite o sostituite tutte le parti del filtro e il filtro di carta. Controllate inoltre che sia installato tutto correttamente.

5.2 SOSTITUZIONE DEL FILTRO DI CARTA

Per pulire o sostituire il filtro di carta prima dell'aspirazione a umido, rimuovete semplicemente il filtro di carta dal lato interno dell'attaccatura del tubo. Per fissare nuovamente il filtro di carta spingete delicatamente la guaina di gomma del filtro di carta fino all'inizio dell'attaccatura del tubo.

6. DETTAGLI DELLA MACCHINA



7. DICHIARAZIONE CE

Con la presente si dichiara che la macchina qui di seguito indicata, in base alla sua concezione, al tipo di costruzione e nella versione da noi introdotta sul mercato, è conforme ai requisiti fondamentali di sicurezza e di sanità delle direttive CE. In caso di modifiche apportate alla macchina senza il nostro consenso, la presente dichiarazione perde ogni validità.

Prodotto: Aspiratore
Modelo: MENZER VC 760

Direttive CE pertinenti

2004/108/CE
2006/42/CE

Norme armonizzate applicate

EN 55014-1: 2006 + A1: 2009
EN 55014-2: 1997 + A1: 2001 + A2: 2008
EN 61000-3-2: 2006 + A1: 2009 + A2: 2009
EN 61000-3-3: 2008
EN 60335-1: 2002 + A1: 2004 + A11: 2004 + A2: 2006 + A12: 2006 + A13: 2008 + A14: 2010
EN 62233: 2008

Norme nazionali applicate

-



Torsten Ceranski
Amministratore Delegato

Taucha, 01/09/2013

CGL GmbH
Straße des 17. Juni 4
04425 Taucha

Germania

8. TERMINI DI GARANZIA

Acquistando un apparecchio elettronico MENZER il consumatore finale ha a disposizione una garanzia del costruttore di 2 anni a partire dalla data di acquisto.

Vi garantiamo che i nostri apparecchi elettronici sono privi di difetti di materiale e di produzione. In caso contrario provvediamo a una riparazione gratuita o a una sostituzione gratuita delle parti difettose, come previsto dalla garanzia del costruttore. Eventuali ulteriori richieste non potranno essere prese in considerazione, fatta eccezione per le responsabilità previste dalla legge. La fruizione del servizio di garanzia non prolunga la durata della garanzia stessa.

La garanzia del costruttore MENZER è valida solo a condizione che l'apparecchio venga adoperato in conformità alle istruzioni per l'uso. Il diritto alla garanzia è esercitabile solo a condizione che l'apparecchio venga spedito senza alterazioni delle componenti originali entro il periodo di garanzia insieme ad una copia della ricevuta d'acquisto. Gli apparecchi elettronici spediti senza affrancatura non possono essere accettati per legge. Vi preghiamo di ricordare che le spedizioni senza affrancatura e gli apparecchi non accompagnati da un ordine di riparazione non possono essere accettati per motivi logistici. Tutte le informazioni e il modulo per la richiesta di riparazioni sono visualizzabili su:

www.menzer-tools.com > Servizi

E-mail: service@menzer-tools.com

Telefono: +49 342 98 74 14 15

Il diritto di garanzia è applicabile soltanto in caso di impiego opportuno dell'apparecchio elettrico. Sono esclusi in particolare dal diritto di garanzia:

- Parti soggette a normale usura dovuta all'utilizzo o al tempo
- Difetti derivanti da un impiego inopportuno o dall'inosservanza delle istruzioni
- Apparecchi elettronici smontati
- Danni dovuti a un sovraccarico dell'apparecchio elettrico
- Danni derivanti dall'utilizzo di accessori non autorizzati, difettosi o adoperati erroneamente
- Danni causati dall'apparecchio elettrico
- Danni derivanti da un uso di forza eccessivo o inappropriato
- Danni riconducibili ad una manutenzione insufficiente o inadeguata, o a riparazioni effettuate dal compratore o da terze parti
- Danni derivanti da effetti esterni o corpi estranei

Le riparazioni coperte da garanzia vengono effettuate esclusivamente dalle officine autorizzate MENZER.

I diritti legali o altri diritti accordati al consumatore non vengono compromessi dai termini della garanzia.

INHOUDSOPGAVE

1.	TECHNISCHE DETAILS	NL 3
2.	VEILIGHEIDSINSTRUCTIES	NL 3
2.1	Elektrische aansluitingen	NL 3
2.2	Werkomgeving	NL 4
2.3	Bediening	NL 4
3.	GEBRUIK	NL 5
3.1	Ingebruikname	NL 5
3.2	Droogbedrijf	NL 5
3.3	Natbedrijf	NL 6
4.	OPSLAG	NL 6
5.	ONDERHOUD	NL 7
5.1	Oplossen van storingen	NL 7
5.2	Wisselen van de filterzak	NL 7
6.	DETAILS VAN DE MACHINE	NL 8
7.	CE-VERKLARING	NL 10
8.	GARANTIEVOORWAARDEN	NL 11

MENZER VC 760
INDUSTRIEZUIGER
Oorspronkelijke gebruiksaanwijzing

Lieve klant,

met de industriezuiger MENZER VC 760 heeft U een hoogwaardig product gekozen. Wij bedanken ons voor Uw vertrouwen.

Houdt U zich alstublieft aan de bedienings- en veiligheidsinstructies op de volgende pagina's voordat U voor de eerste keer met het apparaat werkt. Zorgvuldig lezen staat ook garant voor een optimaal resultaat. De veiligheidsinstructies proberen U voor ongevallen door onjuiste bediening van de industriezuiger te beschermen.

Uw MENZER-Team

De bedienings- en onderhoudsinstructies zijn er voor gedacht de gebruiker van de industriezuiger met de opbouw, de technische belangen, het veilige gebruik, het juiste onderhoud, reparaties, opslag en bediening vertrouwd te maken. Het gebruik van het apparaat geschiedt op eigen risico en verantwoordelijkheid. Deze gebruiksaanwijzing en de daarin vervatte veiligheidsinstructies moeten zorgvuldig bewaard worden.

1. TECHNISCHE DETAILS

Model:	MENZER VC 760
Elektrische spanning:	230 V ~ 50 Hz / 110 V ~ 50 Hz
Vermogen:	1.380 W
Luchtstroom:	3.180 l/min
Zuigkracht:	20 kPa
Tankinhoud:	35 l
Gewicht:	10,5 kg

Vermogensaansluitwaarde van het elektrische gereedschap:
230 V: 2.200 W (Zwitserland 1.000 W)
110 V: 410 W

2. VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

De industriezuiger MENZER VC 760 is met name voor droogbouw- en renovatiewerkzaamheden ontwikkeld en is voor het afzuigen van droge schuurstof als ook voor het verwijderen van vloeistoffen geschikt.

2.1 ELEKTRISCHE AANSLUITINGEN

- De machine mag alleen aan stopcontacten aangesloten worden, waar de spanning die op het typeplaatje van de machine staat aangegeven, aanligt. De stopcontacten moeten ook naar wettelijke bepalingen geaard zijn.
- Vermijdt U, dat de elektronica van de industriezuiger met water, in vorm van regen of andere vochtigheid, in contact komt, omdat bij het indringen van water gevaar op kortsluiting bestaat en de machine onherstelbaar beschadigd kan raken. Bovendien bestaat voor de gebruiker in dat geval gevaar door elektrische schokken.
- Rijdt U met de industriezuiger of andere gereedschappen niet over het aansluitingskabel omdat dit tot schade aan de kabelommanteling kan voeren.
- Belast U het aansluitingskabel niet onjuist, doordat U het gebruikt, om het apparaat achter U aan te slepen of op andere manier te bewegen. Trekt U niet aan het kabel om de industriezuiger van het stroomnet te scheiden. Houdt U het kabel van hitte, olie en andere chemicaliën weg.
- Laat defecte aansluitingskabels van een gequalificeerde vakman vervangen en neemt U de industriezuiger niet in gebruik, als een beschadiging aan het aansluitingskabel bestaat.
- Als U een verlengsnoer nodig heeft, moet deze een voldoende kabeldoorsnee (2,5mm²) hebben, om spanningsverlies ofwel oververhitting te vermijden.

2.2 WERKOMGEVING

- Zorgt U ervoor, dat Uw werkomgeving altijd goed verlicht is, om het gevaar voor ongevallen te minimaliseren.
- Let U erop, dat geen andere personen (in het bijzonder kinderen) in Uw werkomgeving zijn, door die U tijdens het werken afgeleid kunt worden.

2.3 BEDIENING

- Gebruikt U de industriestofzuiger bij droogbedrijf altijd met een opvangzak voor droogbouwstof en een gecertificeerd fijnstofmasker, die bescherming tegen stof geeft! Om het verwondingsgevaar te verringen, gebruikt U bovendien veiligheidskleding, een veiligheidsbril en glijdvaste werkschoenen.
- Zorgt U ervoor, dat voor ieder aansluiten van de machine aan het stopcontact een ongewild inschakelen van de machine niet mogelijk is, om ongelukken te voorkomen. Bovendien zijn alle andere gereedschappen uit de werkomgeving van de industriezuiger te verwijderen.
- Zorgt U ervoor, dat alle stofafzuig- en opvanginrichtingen correct geïnstalleerd zijn. Zorgt U ervoor, dat er aan de industriezuiger geen schakelaar defect is, bewegende delen vlekkeloos werken en geen onderdelen van de industriezuiger afgebroken zijn.
- Houdt Uw handen, haren, voeten en niet hechtende kledingstukken van de bewegende delen en de afzuiginrichtingen van de machine weg.
- Gebruikt U de industriezuiger alleen voor het afzuigen van droge stoffen en niet agressieve vloeistoffen.
- Het opzuigen van brandende sigaretten of hete as kan een explosie veroorzaken. Ook mogen geen agressieve vloeistoffen in de industriezuiger komen, omdat deze het apparaat onherstelbaar kunnen beschadigen. Vermijdt U daarom algemeen het opzuigen van onverdunde zuren en basen, van metalen stofdeeltjes (zoals aluminium, zink of magnesium) in verbinding met alkalische of zure reinigingsmiddelen en van organische oplosmiddelen zoals benzine.
- Tijdens werkpauses en voor reparaties moet U de industriezuiger uitschakelen en van de stroomtoevoer onderbreken.
- Voordat U vloeistoffen opzuigt, reinigt U de industriezuiger grondig van droogbouwstof.
- Laat Uw defecte apparaten alleen van gequalificeerd personeel repareren.

3. GEBRUIK

3.1 INGEBRUIKNAME

Volgende stappen moeten uitgevoerd worden, wanneer U voor de eerste keer met de machine wilt werken of deze wilt transporteren:

- Verwijdert U alle onderdelen uit de behuizing van de industriezuiger.
- Zorgt U ervoor, dat de industriezuiger uitgeschakeld is. Controleert U, of de aansluitingskabels van de industriezuiger en alle met deze verbonden apparaten (bijv. langhalsschuurder) intact en onbeschadigd zijn (Voor vermogensaansluitwaarde van het elektrische gereedschap, zie Technische details).
- Als U droogbouwstof wilt afzuigen, sluit U de industriezuiger op het schuurapparaat aan en controleert U, of een voor bouwstof geschikte filterzak in de industriezuiger is ingelegd.
- Stelt U zeker, dat aansluitingskabels en slangen niet in de werkomgeving van schuurapparaten en van de industriezuiger kunnen komen.

3.2 DROOGBEDRIJF

Als U droge bouwstof zuigt, moet altijd een filter en een filterzak voor droogbouwstof ingezet zijn!

Als alle veiligheidsmaatregelen zijn genomen en de industriezuiger en het schuurapparaat operationeel zijn, kunt U eerst de industriezuiger en dan het aangesloten apparaat inschakelen.

Inschakelen:

De motor van de industriezuiger gaat niet automatisch aan, als U het met de verbonden schuurgereedschap inschakelt. Om de industriezuiger in te schakelen moet U deze met een geschikt stopcontact verbinden en de schakelaar op „I“ zetten.

Uitschakelen:

Zet de schakelaar op „O“, om de industriezuiger uit te schakelen.

Let op, dat het apparaatstopcontact aan de industriezuiger niet door de daarnaast liggende schakelaar geactiveerd wordt – deze schakelt de industriezuiger aan en uit. Op het stopcontact is spanning, zodra de industriezuiger aan stroom wordt aangesloten.

De industriezuiger beschikt over permanente filterreiniging door multicyclone technologie, waardoor U regelmatige arbeidsonderbrekingen voor het reinigen van de filters bespaard blijven. Maar U moet na het droogzuigen, de behuizing van de filtereenheid eruit nemen en de filter legen. Lost U daarvoor de hefgrepen aan de zijkant van de behuizing, opent U de onderste filterafdekking en verwijdert U de stof.

3.3 NATBEDRIJF

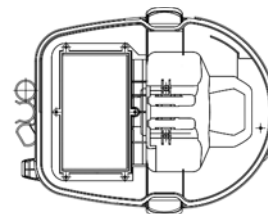
- Zuigt U nooit brandbare, explosieve of aggresieve vloeistoffen met het apparaat op! Let U op, dat de industriezuiger van bouwstof bevrijd is, voordat U vloeistoffen opzuigt, omdat de industriezuiger anders onherstelbaar beschadigd kan worden.
- Verwijdert U altijd de filterzak voordat U met het natzuigen begint.
- Leegt U de tank, als deze voor eenderde gevuld is, door de afdekking van de behouder te openen en de vloeistof voorzichtig eruit te laten lopen.
- De industriezuiger heeft een automatische uitschakelfunctie, die het apparaat bij een bepaalde vulstand uitschakelt. Dit is echter bij niet leidenden vloeistoffen, zoals bepaalde emulsies, niet het geval. Daarom moet U in deze gevallen de vulstand tijdens het zuigen regelmatig controleren.
- Schakelt U de zuiger meteen uit, als de vloeistof of het schuim uit de behuizing loopt.
- Reinigt en droogt U na het zuigen van vloeistoffen alstublieft altijd het filter, de elektrodes en de tank.

4. OPSLAG

Het apparaat mag niet aan vochtigheid worden blootgesteld. Het aansluitingskabel is voor de opslag van de stroom te onderbreken. Reinigt U het apparaat na ieder gebruik grondig. Slaat U de industriezuiger altijd buiten bereik van kinderen op.

5. ONDERHOUD

Alle luchtdoorgangen en de stofopvanghouder moeten zuiver gehouden en in regelmatige afstanden met perslucht gereinigd worden. Draagt U daarbij altijd een veiligheidsbril. Plasticdelen moeten met een zachte en, als nodig, licht vochtig doek gereinigd worden. Gebruikt U nooit oplosmiddel voor de reiniging. Zorgvuldig onderhoud is essentieel, om een verslechterde omgang uit te sluiten.



Reinigt U bovendien regelmatig de elektrodes, die zich aan de onderkant van de tank bevinden.

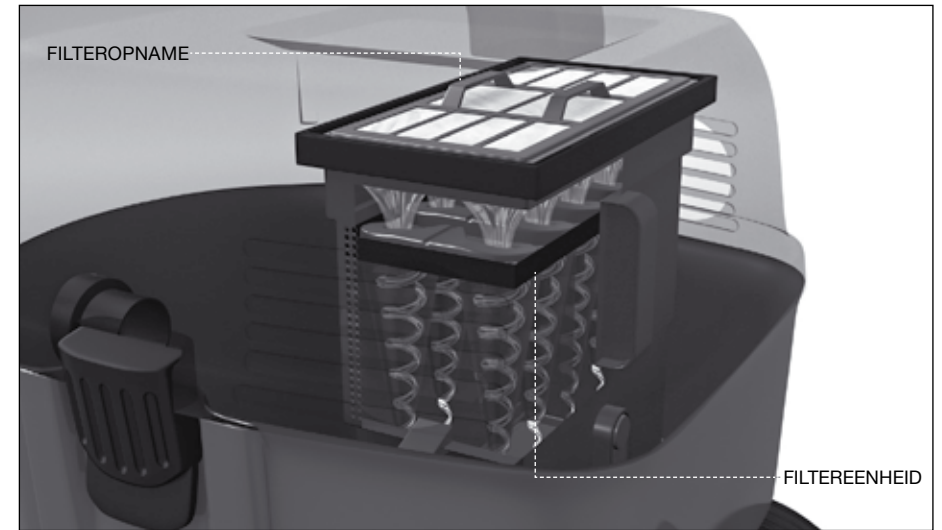
5.1 OPLOSSEN VAN STORINGEN

Probleem	Mogelijke oorzaak	Oplossing
Het apparaat schakelt zichzelf tijdens natbedrijf gewoon uit.	De tank is te voll.	Leegt U de tank.
1. De zuigkracht vermindert zich. 2. Bij het zuigen komt stof uit het apparaat.	De filters zitten dicht of zijn fout geïnstalleerd.	Reinigt of vervangt U alle filterelementen en de filterzak. Controleert U ook, of deze correct zijn geïnstalleerd.

5.2 WISSELEN VAN DE FILTERZAK

Om de filterzak te verwijderen – bij voorbeeld om deze te wisselen, te reinigen of voor het natbedrijf – trekt U de filterzak gewoon van de naar binnen gekeerde kant van de slangaansluiting af. Om de filterzak weer te bevestigen, schuift U de zachte rubberlip van de filterzak voorzichtig tot de aanslag over de uitsteking van de slangaansluiting.

6. DETAILS VAN DE MACHINE



7. CE-VERKLARING

Hierbij verklaren wij dat de hierna vermelde machine door haar ontwerp en bouwwijze en in de door ons in de handel gebrachte uitvoering voldoet aan de betreffende fundamentele veiligheids- en gezondheidseisen, zoals vermeld in de desbetreffende EG-richtlijnen. Deze verklaring verliest haar geldigheid wanneer zonder overleg met ons veranderingen aan de machine worden aangebracht.

Product: Industriezuiger

Type: MENZER VC 760

Van toepassing zijnde EG-richtlijnen

2004/108/EG

2006/42/EG

Toegepaste geharmoniseerde normen

EN 55014-1: 2006 + A1: 2009

EN 55014-2: 1997 + A1: 2001 + A2: 2008

EN 61000-3-2: 2006 + A1: 2009 + A2: 2009

EN 61000-3-3: 2008

EN 60335-1: 2002 + A1: 2004 + A11: 2004 + A2: 2006 + A12: 2006 + A13: 2008 + A14: 2010

EN 62233: 2008

Normes nationales appliquées

-



Torsten Ceranski
Bestuursvoorzitter

Taucha, 01/09/2013

CGL GmbH
Straße des 17. Juni 4
04425 Taucha

Duitsland

8. GARANTIEVOORWAARDEN

Met de koop van een MENZER elektrowerktuig krijgt de consument vanaf de koopdatum 2 jaar fabrieksgarantie.

Wij garanderen U, dat onze elektrowerktuigen geen materiaal- of fabricagefouten vertonen. Voor het geval, dat dit niet zo is, nemen wij krachtens onze fabrikantegarantie een gratis reparatie ofwel een gratis vervanging van de defecte onderdelen voor onze rekening. Verdere schuldvorderingen zijn – voor zover een verplichting door de wet niet van toepassing is – uitgesloten. Een inaanspraakname van de garantie verlengt de garantietijd niet.

De MENZER fabrikantegarantie wordt alleen onder de bepaling toegekend, dat het elektrowerktuig volgens de handleiding ingezet wordt. De garantieaanspraak kan alleen ingediend worden, als U ons het elektrowerktuig binnen de garantietijd in de oorspronkelijke samengebouwde toestand samen met een kopie van het koopbeleg laat toekomen. Verzonden elektrowerktuigen zonder voldoende porto, worden niet aangenomen! Heeft U alstublieft begrip, dat inzendingen met onvoldoende porto en machines waarvoor geen reparatieopdracht bestaat, uit logistische redenen niet aangenomen worden. Alle informatie en het document voor het plaatsen van een reparatieopdracht vindt U onder:

www.menzer-tools.com > Services

E-Mail: service@menzer-tools.com

Telefon: +49 342 98 74 14 15

Een garantieaanspraak is alleen van kracht op het daarvoor bestemde gebruik van het elektrowerktuig, uitgesloten zijn met name:

- Onderdelen, die door bedrijf slijtage onderliggen
- Gebreken vanwege onjuist gebruik of niet-naleving van de gebruiksaanwijzing
- Gedemonteerde elektrowerktuigen
- Schade door overbelasting van het elektrowerktuig
- Schade uit het gebruikmaken van niet toegelaten, defecte of fout gebruikte accessoires
- Schade, die door het elektrowerktuig veroorzaakt worden
- Schade door het gebruik van geweld
- Gevolgschade, die door onvakkundige of onvoldoende onderhoud of reparaties door de consument of derden ontstaan zijn
- Beschadiging door inwerking van buiten en/of door invloed van vreemdeobjecten

Garantiereparaties mogen uitsluitend door MENZER-servicewerkplaatsen uitgevoerd worden.

Van de garantieverklaring blijven de wettelijke en/of afgesproken waarborgingsaanspraken onaangetast.

SPIS TREŚCI

1.	SPECYFIKACJE TECHNICZNE	PL 3
2.	ZASADY BEZPIECZEŃSWA	PL 3
2.1	Instrukcje dotyczące bezpieczeństwa energetycznego	PL 3
2.2	Bezpieczeństwo w miejscu pracy	PL 4
2.3	Obsługa urządzenia	PL 4
3.	OBSŁUGA URZĄDZENIA	PL 5
3.1	Uruchomienie	PL 5
3.2	Eksploatacja na sucho	PL 5
3.3	Eksploatacja na mokro	PL 6
4.	PRZECHOWYWANIE	PL 6
5.	KONSERWACJA	PL 7
5.1	Rozwiązywanie problemów	PL 7
5.2	Wymiana torebki filtra	PL 7
6.	KOMPONENTY URZĄDZENIA	PL 8
7.	DEKLARACJA UE	PL 10
8.	WARUNKI GWARANCJI	PL 11

MENZER VC 760 ODKURZACZ PRZEMYSŁOWY

Tłumaczenie oryginalnej instrukcji

Szanowny Kliencie,

Nabywając odkurzacz przemysłowy MENZER VC 760 dokonali Państwo właściwego wyboru – jest to produkt najwyższej klasy. Dziękujemy za zaufanie jakim obdarzyli Państwo nas i nasze narzędzia.

Przed rozpoczęciem użytkowania elektronarzędzia, należy zapoznać się z instrukcją jego bezpiecznej obsługi. Dokładne przestrzeganie wskazówek i zaleceń zawartych w niniejszej instrukcji zapewni optymalny wynik pracy. Przedstawione zasady bezpieczeństwa mają za zadanie ochronić użytkownika przed wypadkami, które mogą być spowodowane niewłaściwym użytkowaniem odkurzacza przemysłowego.

Zespół MENZER

Instrukcje dotyczące obsługi i konserwacji służą użytkownikowi odkurzacza przemysłowego do zapoznania się z budową, wymaganiami technicznymi, obsługą gwarantującą bezpieczne użytkowanie, prawidłową konserwacją, naprawą, składowaniem i zastosowaniem urządzenia. Odpowiedzialność i ryzyko związane z eksploatacją urządzenia ponosi użytkownik. Niniejsza instrukcja obsługi i zawarte w niej zasady bezpieczeństwa powinny być starannie zachowane.

1. SPECYFIKACJE TECHNICZNE

Model:	MENZER VC 760
Napięcie:	230 V ~ 50 Hz / 110 V ~ 50 Hz
Moc:	1.380 W
Prąd powietrza:	3.180 l/min
Moc ssania:	20 kPa
Objętość zbiornika:	35 l
Waga:	10,5 kg

Dane przyłączeniowe mocy narzędzi elektrycznych:

230 V: 2.200 W (Szwajcaria 1.000 W)
110 V: 410 W

2. ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

Odkurzacz przemysłowy MENZER VC 760 został zaprojektowany w szczególności do prac budowlanych ze ścianami gipsowo-kartonowymi i prac remontowych i nadaje się zarówno do odsysania pyłu suchego, powstającego podczas pracy ze szlifierką, jak i do usuwania substancji płynnych.

2.1 INSTRUKCJE DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA ENERGETYCZNEGO

- Urządzenie może zostać podłączone jedynie do gniazdek zasilania o napięciu odpowiadającym napięciu podanemu na tabliczce znamionowej urządzenia. Ponadto gniazdzka zasilania muszą być uziemione zgodnie z obowiązującymi przepisami ustawowymi.
- Należy unikać kontaktu elektronicznych systemów odkurzacza przemysłowego z wodą, spowodowanego np deszczem lub innym rodzajem wilgoci, ponieważ gdy woda dostanie się do środka istnieje ryzyko zwarcia i może dojść do trwałego uszkodzenia urządzenia. Ponadto istnieje ryzyko porażenia użytkownika prądem.
- Proszę nie jeździć odkurzaczem ani innymi narzędziami po kablu zasilającym, ponieważ może to spowodować uszkodzenia osłony kablowej.
- Proszę nie obciążać kabla zasilającego w niewłaściwy sposób poprzez używanie go do ciągnięcia urządzenia za sobą lub do poruszania go w inny sposób. Nie należy ciągnąć kabla w celu wyciągnięcia z gniazdzka zasilania. Należy utrzymywać kabel z dala od wysokich temperatur, ropy i innych chemikaliów.
- Uszkodzony kabel zasilający może zostać wymieniony tylko przez specjalnie wyszkolony personel. Nie należy używać odkurzacza przemysłowego jeśli kabel zasilający jest uszkodzony.
- Jeżeli zachodzi konieczność użycia przedłużacza, musi on posiadać wystarczający przekrój (2,5 mm²) tak aby uniknąć spadku napięcia lub przegrzania.

2.2 BEZPIECZEŃSTWO W MIEJSCU PRACY

- Aby uniknąć wypadków przy pracy, należy upewnić się, że miejsce pracy jest zawsze dobrze oświetlone.
- Należy upewnić się, że w miejscu pracy nie przebywają osoby postronne (zwłaszcza dzieci), które mogłyby rozpraszać uwagę użytkownika w czasie pracy.

2.3 OBSŁUGA

- Przy odsysaniu na sucho należy używać odkurzacza przemysłowego zawsze z workiem do zatrzymywania pyłu przeznaczonym do pyłu suchego powstającego przy pracy ze ścianami kartonowo-gipsowymi. Poza tym należy stosować licencjonowaną maskę do ochrony dróg oddechowych przed pyłem! W celu zmniejszenia ryzyka wystąpienia uszkodzeń ciała proszę stosować ponadto bezpieczne ubranie robocze, okulary ochronne oraz antypoślizgowe buty robocze..
- Aby zapobiec wypadkom, przed każdym przyłączeniem do gniazdka zasilania proszę się upewnić, że niezamierzone włączenie urządzenia nie jest możliwe. Poza tym należy usunąć wszelkie pozostałe narzędzia z obszaru pracy odkurzacza przemysłowego.
- Proszę upewnić się, że wszystkie systemy odkurzania i wylapywania są poprawnie zainstalowane. Poza tym proszę się upewnić, że żaden z przełączników nie jest wadliwy, części ruchome funkcjonują bez zarzutu oraz, że żaden z elementów odkurzacza przemysłowego nie jest złamany.
- Dłonie, włosy, stopy oraz nie przylegające części ubioru proszę trzymać z dala od części będących w ruchu i przyrządów odsysających urządzenia.
- Proszę używać odkurzacza przemysłowego jedynie do odsysania suchych pyłów oraz nieżrących substancji płynnych.
- Odsysanie palących się papierosów lub gorącego popiołu może prowadzić do wybuchów. Również żrące substancje płynne nie mogą dostać się do odkurzacza przemysłowego, ponieważ powodują one trwałe uszkodzenia urządzenia. Dlatego też proszę generalnie unikać odsysania nierozcieńczonych kwasów i ługów, pyłów metalicznych (takich jak aluminium, cynk lub magnez) w połączeniu z alkalicznymi lub kwasowymi środkami czyszczącymi i organicznych rozpuszczalników np benzyny.
- Podczas przerw w pracy oraz napraw należy zawsze wyłączyć odkurzacza przemysłowy i odłączyć go od sieci zasilania.
- Przed rozpoczęciem odsysania substancji płynnych należy dokładnie oczyścić odkurzacza przemysłowy z suchego pyłu.
- Uszkodzone urządzenia mogą być naprawiane jedynie przez wykwalifikowanych specjalistów.

3. OBSŁUGA URZĄDZENIA

3.1 URUCHOMIENIE

Jeżeli używają Państwo urządzenia po raz pierwszy lub było ono transportowane należy wykonać następujące działania:

- Należy pobrać wszystkie części składowe z obudowy odkurzacza przemysłowego.
- Należy upewnić się, że odkurzacza przemysłowy jest wyłączony. Proszę sprawdzić, czy kabel zasilania odkurzacza przemysłowego i wszystkie połączone z nim urządzenia (np szlifierka) są nienaruszone i w nienaruszonym stanie (Dane przyłączeniowe mocy narzędzi elektrycznych, patrz Specyfikacje techniczne).
- Jeśli zamierzają Państwo odsysać suchy pył powstający podczas prac z płytami gipsowo-kartonowymi, proszę podłączyć odkurzacza przemysłowy do szlifierki i sprawdzić, czy w odkurzaczu przemysłowym założona jest odpowiednia torebka filtra.
- Należy upewnić się, że kabel zasilający i węże nie dostaną się w obszar pracy narzędzi szlifujących i odkurzacza przemysłowego.

3.2 EKSPLOATACJA NA SUCHO

W trakcie odsysania suchego pyłu powstającego podczas prac budowlanych musi być zawsze założony filtr oraz torebka filtra do suchego pyłu!

O ile podjęte zostały wszelkie środki bezpieczeństwa oraz odkurzacza przemysłowy i szlifierka są gotowe do użytku, mogą Państwo włączyć najpierw odkurzacza przemysłowy a następnie podłączyć do niego urządzenie.

Włączanie:

Silnik odkurzacza przemysłowego nie włącza się automatycznie wraz z włączeniem podłączonej do niego szlifierki. Aby włączyć odkurzacza przemysłowy należy podłączyć go do właściwego gniazdka zasilania i ustawić przełącznik w pozycji „I”.

Wyłączanie:

Aby wyłączyć odkurzacza przemysłowy należy ustawić przełącznik w pozycji „O”.

Należy uważać, aby nie aktywować gniazdka zasilania odkurzacza przemysłowego za pomocą przełącznika znajdującego się obok gniazdka. Przełącznik ten włącza i wyłącza odkurzacza przemysłowy. Gniazdko jest pod napięciem od momentu podłączenia odkurzacza przemysłowego do źródła napięcia.

Odkurzacza przemysłowy wyposażony jest w permanentny system utrzymywania w czystości filtra za pomocą multicyklonu, dzięki czemu nie ma konieczności częstego przerywania pracy z celu oczyszczenia filtra. Po odsysaniu na sucho należy jednak wyjąć obudowę jednostki filtra i opróżnić filter. W tym celu należy zwolnić uchwyty znajdujące się z boku obudowy, otworzyć dolną osłonę filtra i usunąć pył.

3.3 EKSPLOATACJA NA MOKRO

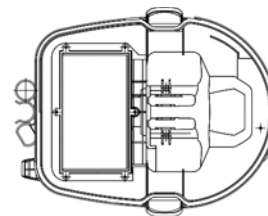
- W żadnym wypadku nie należy odsysać odkurzaczem przemysłowym łatwopalnych, wybuchowych lub żrących substancji płynnych! Zanim przystąpi się do odsysania substancji płynnych należy oczyścić odkurzacz przemysłowy z pyłu. W przeciwnym wypadku urządzenie może zostać trwale uszkodzone.
- Zanim rozpocznie się eksploatację na mokro należy koniecznie usunąć torebkę filtra.
- Zbiornik należy opróżnić gdy jest on wypełniony w jednej trzeciej. W tym celu należy otworzyć pokrywę pojemnika i ostrożnie wylać płyn.
- Odkurzacz przemysłowy wyposażony jest w automatyczny mechanizm wyłączający, który wyłącza urządzenie od momentu osiągnięcia pewnego poziomu wypełnienia. Nie dotyczy to jednak nieprzewodzących substancji płynnych, jak niektóre emulsje, oleje lub tłuszcze. Dlatego też w tych przypadkach należy regularnie sprawdzać w trakcie odsysania poziom wypełnienia
- Jeżeli z obudowy odkurzacza przemysłowego wydobywa się substancja płynna lub piana należy natychmiast wyłączyć urządzenie.
- Po zakończeniu odsysania substancji płynnych należy zawsze oczyścić i osuszyć filter, elektrody i zbiornik.

4. PRZECHOWYWANIE

Urządzenie nie może być narażone na działanie wilgoci. Kabel zasilający należy przed składowaniem odłączyć od sieci zasilania. Po każdym użyciu urządzenie należy dokładnie wyczyścić. Odkurzacz przemysłowy należy składować zawsze w miejscu niedostępnym dla dzieci.

5. KONSERWACJA

Wszystkie kanały i połączenia powietrzne oraz pojemnik zatrzymujący pył należy utrzymywać w czystości i regularnie oczyszczać za pomocą sprężonego powietrza. W trakcie czyszczenia należy koniecznie używać okularów ochronnych. Części plastikowe powinny być czyszczone miękką, w razie potrzeby lekko nawilżoną, ścierką. Do czyszczenia urządzenia nie wolno używać rozpuszczalników. Staranna konserwacja i utrzymywanie urządzenia w należytym stanie są niezbędne do zapewnienia bezpiecznej obsługi maszyny



Oprócz tego należy regularnie czyścić elektrody znajdujące się na spodniej stronie osłony zbiornika.

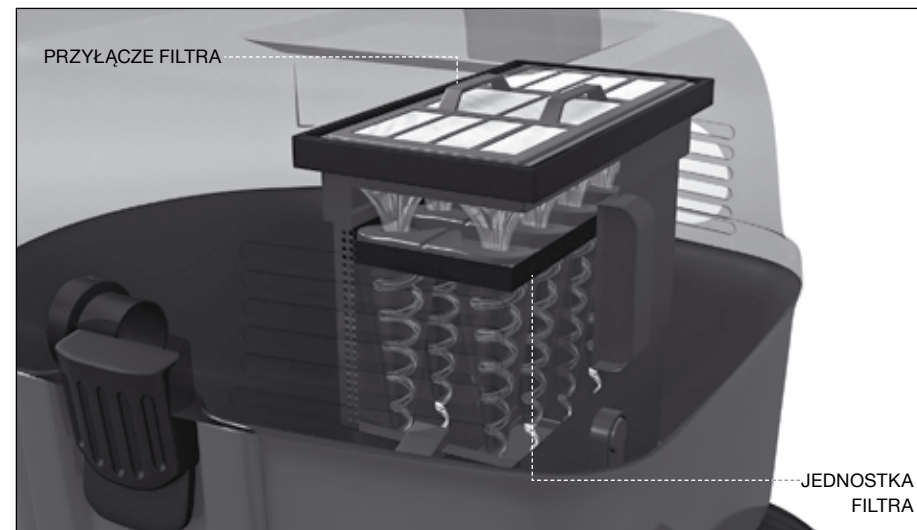
5.1 ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW

Problem	Możliwa przyczyna	Rozwiązanie
W czasie eksploatacji na mokro urządzenie po prostu się wyłącza.	Zbiornik jest zbyt pełny.	Należy opróżnić zbiornik
1. Moc odsysania zmniejsza się. 2. W trakcie odsysania z urządzenia wydobywa się pył.	Filtry są zatkane lub nieprawidłowo założone.	Należy wyczyścić lub wymienić wszystkie elementy filtra oraz torebkę filtra. Ponadto należy sprawdzić, czy są one prawidłowo założone.

5.2 WYMIANA TOREBKI FILTRA

Aby wyjąć torebkę filtra, np w celu jej wymiany lub przed rozpoczęciem eksploatacji na mokro, należy po prostu ściągnąć torebkę filtra z wewnętrznej strony przyłącza węża. Aby ponownie umocować torebkę filtra należy ostrożnie przesunąć miękką gumową taśmę mocującą torebki filtra do nakładki przez wystające przyłącze węża.

6. KOMPONENTY URZĄDZENIA



7. DEKLARACJA UE

Niniejszym oświadczamy, że określone poniżej urządzenie odpowiada pod względem koncepcji, konstrukcji oraz wprowadzonej przez nas do handlu wersji obowiązującym wymogom dyrektyw UE dotyczącym wymagań w zakresie bezpieczeństwa i zdrowia. Wszelkie nie uzgodnione z nami modyfikacje urządzenia powodują utratę ważności tego oświadczenia.

Produkt: Odkurzacz Przemysłowy

Typ: MENZER VC 760

Obowiązujące dyrektywy WE

2004/108/WE

2006/42/WE

Zastosowane normy zharmonizowane

EN 55014-1: 2006 + A1: 2009

EN 55014-2: 1997 + A1: 2001 + A2: 2008

EN 61000-3-2: 2006 + A1: 2009 + A2: 2009

EN 61000-3-3: 2008

EN 60335-1: 2002 + A1: 2004 + A11: 2004 + A2: 2006 + A12: 2006 + A13: 2008 + A14: 2010

EN 62233: 2008

Zastosowane normy krajowe

-



Torsten Ceranski
Dyrektor Zarządzający

Taucha, 01/09/2013

CGL GmbH
Straße des 17. Juni 4
04425 Taucha

Niemcy

8. WARUNKI GWARANCJI

Po zakupie elektronarzędzia MENZER, Klientowi udzielona zostaje 2-letnia Gwarancja Producenta począwszy od chwili zakupu urządzenia. Gwarancja MENZER dotyczy tylko klientów zamieszkałych w Niemczech lub Austrii.

Gwarantujemy, że nasze elektronarzędzia są wolne od wad materiałowych i produkcyjnych. Jeżeli jest inaczej, wówczas zgodnie z warunkami naszej Gwarancji Producenta, bezpłatnie odejmiemy się naprawy lub wymiany wadliwych części. Jakikolwiek inne prawa Nabywcy – chyba, że zagwarantowane prawnie – są wyłączone. Korzystanie z praw wynikających z gwarancji nie powoduje przedłużenia okresu gwarancji.

Gwarancja Producenta MENZER jest ważna pod warunkiem, że urządzenie jest używane zgodnie z instrukcjami obsługi. Roszczenie gwarancyjne jest ważne tylko wtedy gdy Państwo jako Zamawiający prześlą nam elektronarzędzie w stanie nienaruszonym, w okresie gwarancji wraz z kopią dowodu zakupu. Elektronarzędzia wysyłane bez uiszczonyj opłaty pocztowej nie będą przyjmowane. Należy pamiętać, że – ze względów logistycznych – nie możemy przyjąć przesyłek bez adresu zwrotnego lub urządzeń co do których nie otrzymaliśmy zlecenia naprawy. W celu uzyskania wszelkich innych informacji (np. dot. wypełnienia formularza zamówienia), należy odwiedzić naszą stronę www:

www.menzer-tools.com > Serwis

email: service@menzer-tools.com

tel: +49 342 98 74 14 15

Niniejsza gwarancja obejmuje tylko właściwe użytkowanie elektronarzędzia zgodnie z jego przeznaczeniem. Gwarancja nie obejmuje w szczególności:

- części zużywających się w bieżącej eksploatacji
- uszkodzeń powstałych w wyniku niewłaściwego użytkowania lub lekceważenia instrukcji
- elektronarzędzi, które zostały zdemontowane
- uszkodzeń spowodowanych przez przeciążenie elektronarzędzia
- uszkodzeń spowodowanych przez użycie innych, niedozwolonych, uszkodzonych lub niewłaściwie używanych narzędzi
- uszkodzeń spowodowanych przez elektronarzędzie
- uszkodzeń spowodowanych przez użycie nadmiernej lub niewłaściwej siły
- uszkodzeń, które mogą być spowodowane przez niewystarczającą konserwację lub niewłaściwą naprawę wykonaną lub zleconą do wykonania przez Nabywcę lub stronę trzecią
- uszkodzeń spowodowanych przez czynniki zewnętrzne, np. ciała obce

Naprawy gwarancyjne mogą być wykonywane tylko w warsztatach MENZER.

Niniejsza gwarancja nie narusza Państwa praw ustawowych i /lub innych praw umownych.

ZOZNAM

1.	TECHNICKÁ DATA	SK 3
2.	BEZPEČNOSTNÉ PREDPISY	SK 3
2.1	Pripojenie do elektrickej siete	SK 3
2.2	Pracovné predpisy	SK 3
2.3	Obsluha	SK 4
3.	PREVÁDZKA	SK 4
3.1	Uvedenie do prevádzky	SK 4
3.2	Suchá prevádzka	SK 5
3.3	Mokrú prevádzka	SK 5
4.	USKLADNENIE	SK 6
5.	ÚDRŽBA	SK 6
5.1	Odstránenie porúch	SK 6
5.2	Výmena vrečka filtra	SK 6
6.	STROJE DETAILS	SK 8
7.	ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ	SK 10
8.	ZÁRUČNÉ PODMIENKY	SK 11

MENZER VC 760 PRIEMYSELNÝ VYSÁVAČ

Návod na použitie

Milý zákazník,

Priemyselný vysávač MENZER VC 760, pre ktorý ste sa rozhodli, je vysokohodnotný produkt. Za dôveru v nás vloženú Vám ďakujeme a veríme, že s naším výrobkom budete plne spokojní.

Skôr ako začnete s vysávačom pracovať, prečítajte si, prosím, pozorne nasledujúci návod na použitie a s ním súvisiace bezpečnostné predpisy. To Vám zaručuje optimálny výsledok Vašej práce. Dodržiavanie bezpečnostných predpisov Vás ochráni pred úrazom spôsobeným nesprávnym použitím vysávača.

Váš MENZER-Team

Návod na použitie a údržbu priemyselného vysávača má používateľa oboznámiť s jej konštrukciou, jej technickými predpokladmi, jej obsluhou pri bezpečnej prevádzke, správnu údržbou, jej prípadnou opravou, uskladnením a použitím. Použitie a prevádzka vysávača MENZER VC 760 sa deje na vlastné nebezpečenstvo a zodpovednosť prevádzkovateľa. Tento návod na použitie a v ňom obsiahnuté bezpečnostné predpisy je potrebné dodržiavať a starostlivo uložiť pre neskoršie nahliadnutie.

1. TECHNICKÁ DATA

Model:	MENZER VC 760	Výkonové charakteristiky elektrických nástrojov:
Napätie:	230 V ~ 50 Hz / 110 V ~ 50 Hz	
Výkon:	1.380 W	
Prúd vzduchu:	3.180 l/min	230 V: 2.200 W (Švajčiarsko 1.000 W)
Nasávací výkon:	20 kPa	110 V: 410 W
Nádržka:	35 l	
Hmotnosť:	10,5 kg	

2. BEZPEČNOSTNÉ PREDPISY

Priemyselný vysávač MENZER VC 760 bol navrhnutý zvlášť pre suchú stavbu a renovačné práce a je vhodný ako na odsávanie suchého prachu z brúsenia, tak aj na odstránenie tekutín.

2.1 PRIPOJENIE DO ELEKTRICKEJ SIETE

- Kábel vysávača smie byť pripojený iba do zásuvky s napätím, ktoré je vyznačené na štítku výrobku. Zásuvky musia byť navyše podľa zákonných predpisov uzemnené.
- Zabráňte kontaktu elektroniky priemyselného vysávača s dažďovou či inou vodou, lebo vniknutím vody vzniká nebezpečenstvo krátko spojenia a tým trvalého poškodenia stroja. Pre používateľa v takom prípade vzniká navyše nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom.
- Priemyselným vysávačom ani iným strojom neprechádzajte cez pripájací kábel vysávača, môže tak dôjsť k poškodeniu plášťa kábla.
- Nezaťažujte pripájací kábel neodborne tak, že na ňom prístroj potiahnete za sebou či prístroj budete za kábel aj inak premiestňovať. Pri odpájaní vysávača od siete nevyťahujte zástrčku za kábel. Na kábel nesmie pôsobiť teplo, olej ani rôzne iné chemikálie.
- V prípade poškodenia pripájacieho kábla nechajte kábel opraviť alebo vymeniť odborným personálom. Vysávač s poškodeným káblom nepoužívajte.
- V prípade, že použijete predĺžovacie káble, musia mať dostatečný priemer (2,5 mm²), aby nedochádzalo ku kolísaniu napätia a prehrivaniu.

2.2 PRACOVNÉ PREDPISY

- Pre zabránenie úrazu zaistite dobré vetranie a osvetlenie pracoviska.
- Nedopustite, aby sa na vašom pracovisku zdržiavali nepovolané osoby (zvlášť deti), ktoré by počas brúsenia rušili vašu koncentráciu.

2.3 OBSLUHA

- Priemyselný vysávač pri vysávaní na suchej stavbe používajte vždy s vreckom na stavebný prach, ďalej s povolenou filtračnou maskou poskytujúcou ochranu proti prachu! Na zníženie rizika zranenia používajte okrem toho bezpečnostný odev, ochranné okuliare a protišmykovú pracovnú obuv.
- Pred každým zapojením do zásuvky zaistite, aby nebolo možné mimovoľné zapnutie stroja a predišlo sa tak úrazom. Všetky ďalšie stroje je potrebné z pracovného dosahu priemyselného vysávača odstrániť.
- Ujistite sa, že všetky zariadenia na odsávanie a zachytávanie nečistôt sú správne nainštalované. Overte si ďalej, že žiadny spínač na priemyselnom vysávači nie je defektný, že pohyblivé diely bezchybne fungujú a žiadne diely priemyselného vysávača nie sú zlomené.
- Svoje ruky, vlasy, nohy a nepriliehavé alebo vlajúce časti odevu držte v bezpečnej vzdialenosti od prístroja.
- Priemyselný vysávač používajte len na vysávanie suchého prachu a nelepavých tekutín.
- Nasatie horiacej cigarety či horúceho popola môže mať za následok explóziu. Taktiež žiadne leptavé tekutiny sa nesmú dostať do priemyselného vysávača, pretože by prístroj mohli trvalo poškodiť. Preto sa všeobecne vyvarujte vysávania neriedených kyselín a liehov, kovových prachových častíc (ako hliníka, zinku alebo magnézia) v spojení so zásaditými alebo kyslými čistiacimi prostriedkami a vysávaniu organických rozpúšťadiel, ako je benzín.
- V pracovných pauzách a pri opravách by ste priemyselný vysávač mali vždy vypnúť a zástrčku vytiahnuť zo siete.
- Skôr než budete vysávať tekutiny, vyčistite priemyselný vysávač dôkladne od prachu zo suchej stavby.
- Poškodený prístroj nechajte opraviť iba kvalifikovaným odborným personálom.

3. PREVÁDZKA

3.1 UVEDENIE DO PREVÁDZKY

Pre prvé uvedenie priemyselného vysávača do prevádzky alebo jej prepravu vykonajte nasledujúce úkony:

- Zo skrine priemyselného vysávača vyberte všetky jednotlivé diely.
- Zaistite, aby bol vysávač vypnutý. Skontrolujte, či pripájacie káble vysávača a všetky s ním spojené stroje (napr. brúska žirafa) sú v poriadku a nepoškodené (Výkonové charakteristiky elektrických nástrojov nájdete v Technická data).
- Ak budete vysávať prach zo suchej stavby, pripojte priemyselný vysávač k brúske a skontrolujte, či ste do vysávača vložili filtrovacie vrecko vhodné pre stavebný prach.
- Zaistite, aby sa pripájací el. kábel a hadica nedostali do dosahu vysávača.

3.2 SUCHÁ PREVÁDZKA

Ak vysávate suchý stavebný prach, musíte mať vždy nasadený filter a filtrové vrecko na prach zo suchej stavby!

Hneď ako ste vykonali všetky bezpečnostné opatrenia a priemyselný vysávač aj brúska sú pripravené, môžete zapnúť najskôr priemyselný vysávač a potom k nemu pripojený nástroj.

Zapnutie:

Motor priemyselného vysávača nenaskočí automaticky, keď zapnete k nemu zapojenú brúska. Priemyselný vysávač zapájajte do vhodnej zásuvky a vypínač prepnite na „I“.

Vypnutie:

Ak chcete vysávač vypnúť, prepnite vypínač na „O“.

Majte na zreteli, že sa prístrojová zdierka na priemyselnom vysávači neaktivuje vedľa nej ležiacim vypínačom – vypínačom sa priemyselný vysávač musí zapnúť a vypnúť. Hneď ako je vysávač zapojený na sieť, je na zdierke prístroja napätie.

Priemyselný vysávač má permanentné čistenie pomocou filtrovania multicyklónom, vďaka ktorému si ušetrite časté prerušovanie práce z dôvodu manuálneho čistenia. Musíte však po vysávaní stavebného prachu odstrániť kryt filtrovacej jednotky a filter vyprázdniť. Za tým účelom uvoľnite pákové úchytky na boku krytu, otvorte spodný kryt filtra a vysypte prach.

3.3 MOKRÁ PREVÁDZKA

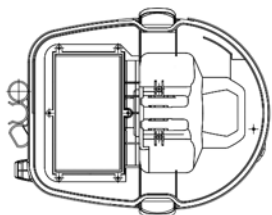
- Nevysávajte nikdy horľavé, explozívne či leptajúce tekutiny! Dbajte, aby bol vysávač zbavený stavebného prachu, kým budete vysávať tekutinu, pretože inak môžete vysávač trvalo poškodiť.
- Skôr ako začnete vysávať namokro, vyberte bezpodmienečne vrecko filtra.
- Vyprázdňte nádrž, ak je zaplnená z jednej tretiny. Za tým účelom otvorte kryt nádrže a tekutinu opatrne vylejte.
- Priemyselný vysávač má automatický vypínací mechanizmus, ktorý stroj po naplnení do určitej miery vypne. To však neplatí pri vysatí vodivých tekutín ako určitých emulzií, olejov či tukov. Preto v týchto prípadoch musíte stav naplnenia v priebehu vysávania pravidelne kontrolovať.
- Priemyselný vysávač okamžite vypnite, ak vyteká spod krytu tekutina alebo pena.
- Po vysávaní tekutín vždy vyčistite a vysušte filter, elektródy a nádrž.

4. USKLADNENIE

Priemyselný vysávač nesmie byť vystavená vlhku. Pred uskladnením je potrebné vysávač odpojiť od elektrickej siete a prívodný kábel nepoužívať na jej zavesenie. Uskladnite brúsku vždy v príslušnej taške v bezpečnej vzdialenosti z dosahu detí.

5. ÚDRŽBA

Všetky vzduchové prestupy a nádrž na zachytenie prachu je potrebné udržiavať čisté a v pravidelnom intervale ich stlačeným vzduchom čistiť. Nasadte si pri čistení bezpodmienečne ochranné okuliare. Plastové diely by sa mali očistiť mäkkou, a ak je to nutné, zľahka navlhčenou handrou. Nepoužívajte na čistenie rozpúšťadlá. Starostlivé čistenie a údržba sú nutné, ak chcete vylúčiť zhoršenie obsluhy stroja.



Čistite taktiež pravidelne elektródy, ktoré sa nachádzajú na spodnej strane krytu nádrže.

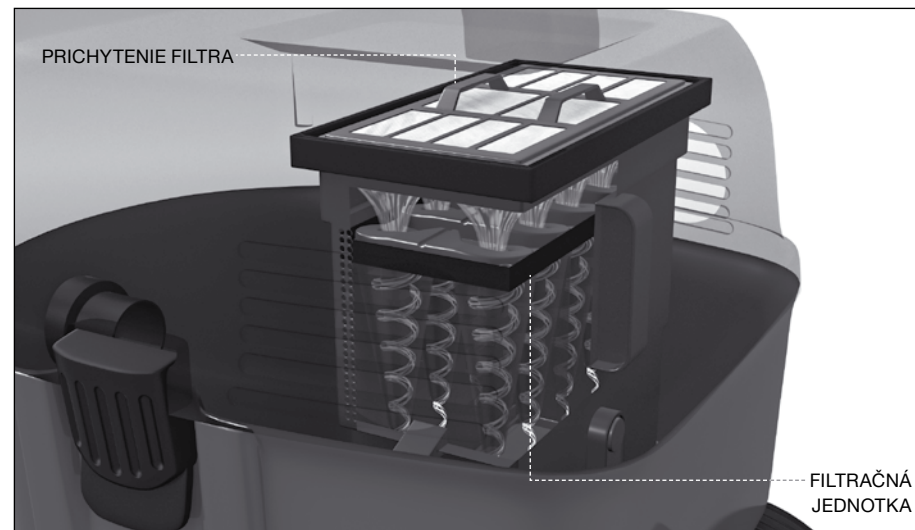
5.1 ODSTRÁNENIE CHÝB

Problém	Možná příčina	Odstránenie
Stroj sa pri mokrom vysávaní jednoducho vypne.	Nádrž je príliš plná.	Vylejte nádrž.
1. Nasávací sila klesá. 2. Pri vysávaní z prístroja vychádza prach.	Filter je zanesený alebo hybné nasadený.	Vyčistite popr. vymeňte všetky prvky filtra a vrecko. Skontrolujte taktiež, či všetky tieto diely dobre sedia.

5.2 VÝMENA VRECKA FILTRA

Ak chcete vrecko filtra vybrať – napríklad kvôli jeho výmene, vyčisteniu alebo pred začatím mokrého vysávania - stlačením rozovrite kovové strmene na filtrovacom vrecku a stiahnite vrecko z dovnútra obrátenej strany pripojenej hadice. Pre opätovné pripevnenie filtrovacieho vrecka kovové strmene opäť tlakom rozovrite do strán a vrecko potom pripevnite na vstupe hadice.

6. STROJE DETAILS



7. ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ

Týmto vyhlasujeme, že ďalej označený stroj zodpovedá na základe jeho koncepcie a konštrukcie a takisto vyhotovenia, ktoré sme dodali, príslušným základným požiadavkám na bezpečnosť a ochranu zdravia uvedeným v smerniciach EÚ. Pri zmene stroja, ktorá nebola nami odsúhlasená, stráca toto prehlásenie svoju platnosť.

Výrobek: Vysávač
Typ: MENZER VC 760

Príslušné Smernice EÚ
2004/108/ES
2006/42/ES

Uplatňované harmonizované normy

EN 55014-1: 2006 + A1: 2009
EN 55014-2: 1997 + A1: 2001 + A2: 2008
EN 61000-3-2: 2006 + A1: 2009 + A2: 2009
EN 61000-3-3: 2008
EN 60335-1: 2002 + A1: 2004 + A11: 2004 + A2: 2006 + A12: 2006 + A13: 2008 + A14: 2010
EN 62233: 2008

Uplatňované národné normy

-



Torsten Ceranski
Konateľ

Taucha, 01/09/2013

CGL GmbH
Straße des 17. Juni 4
04425 Taucha

Nemecko

8. ZÁRUČNÉ PODMIENKY

Pri kúpe elektrických strojov a prístrojov MENZER poskytuje výrobca konečnému zákazníkovi 2 roky záruky od dátumu nákupu.

Garantujeme, že naše elektrické náradie nevykazuje žiadne materiálové ani výrobné chyby. Ak sa vyskytne prípad, kedy to neplatí, vykonáme v rámci našej výrobné záruky bezplatnú opravu, popr. vymeníme chybný diel zdarma. Uznanie ďalších nárokov, ak ručenie nie je stanovené zákonom, je vylúčené. Uplatnenie záručného plnenia nepredlžuje záručnú lehotu.

Výrobná záruka firmy MENZER bude poskytnutá za predpokladu, že bolo elektrické náradie používané v súlade s návodom na obsluhu. Nárok na záruku je možné uplatniť iba v rámci záručnej lehoty po predložení prístroja v nerozloženom originálnom stave spolu s kópiou dokladu o kúpe. Nevyplatené zaslané zásielky zásadne neprijímame! Majte, prosím, pochopenie, že nevyplatenú zásielku a stroje bez objednávky opravy z logistických dôvodov nie je možné prijímať. Všetky informácie a taktiež formulár pre pridelenie objednávky opravy nájdete na adrese, pozri nižšie:

www.menzer-tools.com > Služba
e-mail: service@menzer-tools.com
telefón: +49 342 98 74 14 15

Nárok na záruku sa vzťahuje iba na náradie používané v súlade s jeho určením a zo záruky sú vylúčené predovšetkým:

- Diely, ktoré podliehajú prevádzkovému opotrebovaniu
- Poruchy na základe nevhodného používania alebo nedodržiavania návodu na obsluhu
- Demontované elektrické náradia
- Škody spôsobené preťažením elektrického prístroja
- Škody na základe používania nepovolených, chybných alebo nesprávne používaných častí príslušenstva
- Škody, ktoré boli spôsobené elektrickým náradím
- Škody vzniknuté používaním násilia
- Následné škody, vzniknuté nevhodnou a nedostatočnou údržbou zo strany zákazníka alebo tretej osoby
- Poškodenie cudzím zavinením, resp. cudzími telesami

Záručné opravy môžu vykonávať výhradne servisné strediská firmy MENZER.

Týmto vyhlásením o záruke nie sú dotknuté zákonné, resp. zmluvné nároky na záručné plnenie.